叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 根状体杀手(the Rhizoid Kill) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根状体杀手(The Rhizoid Kill)

[ðə; ði] ['raɪzɔɪd] [kɪl]
THE **RHIZOID** **KILL**
这 假根 杀

根状体杀伤

[baɪ][dʒæk] ['brædli]
By **JACK** **BRADLEY**
经过 杰克 布拉德利

杰克·布拉德利

['raɪzɔɪd] — ['fæbjələs] [dʒemz] [ðæt] ['hɑ:nist] ['evri]
Rhizoids **—** **fabulous** **gems** **that** **harnessed** **every**
假根 — 太棒了 宝石 那 已掌握 每一个

根状体——奇妙的宝石，蕴藏着一切

['brɪliənt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪl] - [stəʊnz]
brilliant **sun** **of** **the** **Galaxy** **—** **these** **were** **the** **kill** **-** **stones**
杰出的 太阳 的 这 星系 — 这些 是 这 杀 - 石头

银河系耀眼的太阳——这些是杀戮之石

[ðæt] [sent] [speɪs] [ræt] ['mælɑ:d] ['reɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
that **sent** **space** **rat** **Mallard** **racing** **for** **the**
那 发送 空间 鼠 凫 赛车 为了 这

这导致太空老鼠野鸭马勒德飞奔而去。

[fə'bɪd(ə)n] [swɒmp] [belt] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] . . . ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lʊərɪd]
forbidden **swamp** **belt** **of** **Mercury** **.** **.** **.** **into** **a** **lurid**
禁止 沼泽 腰带 的 汞 . . . 进入 一个 骇人的

水星禁忌沼泽带.....变成一片骇人的

[lænd] [ðæt] ['bekən] [ðə; ði] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [rɪf] - [ræf] .
land **that** **beckoned** **the** **get** **-** **rich** **-** **quick** **riff** **-** **raff** **.**
土地 那 招手 这 得到 - 富有的 - 快的 即兴演奏 - 拉夫 .

这是一片吸引着一夜暴富的乌合之众的土地。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Planet **Stories** **November** **1952** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði][swɒmp]['hædnt] [biːn] [səʊ][bæd] ,

The	first	half	mile	into	the	swamp	hadn't	been	so	bad	,
这	第一的	一半	英里	进入	这	沼泽	之前没有	到过	所以	坏的	,

进入沼泽地的前半英里路程还算不错，

[bʌt; bət] [naʊ] ['mælɑːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] [ə'freɪd] .

but	now	Mallard	began	to	feel	really	afraid	.
但	现在	凫	开始	到	感觉	真的	害怕的	.

但现在，野鸭开始感到非常害怕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['speɪsmæn] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [ə'genst]

There	were	things	in	here	that	no	spaceman	had	ever	seen	and	against
那里	是	事物	在	这里	那	不	太空人	有	曾经	已见	和	反对

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔːl] ['blɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] [ɪ'fektɪv]

some	of	them	the	small	blaster	on	his	hip	would	be	about	as	effective
一些	的	他们	这	小的	爆能枪	在	他的	时髦的	会	是	关于	作为	有效的

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɒpgʌn] .

as	a	popgun	.
作为	一个	玩具枪	.

这里面有些东西是任何宇航员都从未见过的，对付其中的一些东西，他腰间的小型爆能枪的效果就像玩具枪一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

A	little	way	ahead	of	him	,
一个	小的	方式	前方	的	他	,

在他前面一点，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][məː'kjuəriən] [swɒmp] [gɜːl][ænd; ənd][hiː; hi]

he	could	dimly	see	the	naked	body	of	the	Mercurian	swamp	girl	and	he
他	可以	依稀	看	这	裸	身体	的	这	水星	沼泽	女孩	和	他

[swɔː(r)] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dens] [fɜːn] [grəʊθ] ,

swore	enviously	at	the	way	she	slipped	through	the	dense	fern	growth	,
发誓	羡慕地	在	这	方式	她	滑倒了	通过	这	稠密	蕨类	生长	,

他隐约看到了水星沼泽女孩的裸体，他嫉妒地咒骂着她能轻松穿过茂密的蕨类植物。

[hɜː(r); hə(r)] [webd] [fiːt] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] ['fɜːmli] .

her	webbed	feet	gripping	the	mud	firmly	.
她	蹼状的	脚	扣人心弦	这	泥	牢牢	.

她蹼状的脚牢牢地抓着泥土。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɔːrnɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlən]

Once	she	held	up	her	hand	warningly	and	he	slipped	down	behind	a	fallen
一次	她	握住	向上	她	手	警告	和	他	滑倒了	向下	在后面	一个	倒下

[triː] [fɜːn] [tuː; tə][let][ə; eɪ][hjuːdʒ][plɑːnt][slʌg] [glaɪd][pɑːst] .

tree	fern	to	let	a	huge	plant	slug	glide	past	.
树	蕨类	到	让	一个	巨大的	植物	蛞蝓	滑行	过去的	.

她曾举起手表示警告，他便悄悄溜到一棵倒下的树蕨后面，让一只巨大的植物蛞蝓滑过。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] [wɪð] [ðə; ði]

The	thing	was	nearly	forty	feet	in	length	and	it	could	move	with	the
这	事物	曾是	几乎	四十	脚	在	长度	和	它	可以	移动	和	这

[spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

speed	of	an	express	train	.
速度	的	一个	表达	火车	.

那东西将近四十英尺长，移动速度堪比特快列车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][swɒmp][gɜːl][ə'gen] .

When	it	was	gone	,	he	got	up	and	followed	the	swamp	girl	again	.
什么时候	它	曾是	已消失	,	他	得到	向上	和	随后	这	沼泽	女孩	再次	.

当它消失后，他起身再次跟着沼泽女孩走了。

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə][hɪm]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	hugged	the	helmet	to	him	closer	and	grinned	at	the	feel	of	the
他	拥抱	这	头盔	到	他	更近	和	咧嘴一笑	在	这	感觉	的	这

[streɪndʒ]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

strange	metal	in	his	hands	.
奇怪的	金属	在	他的	双手	.

他把头盔抱得更紧了，感受着手中那陌生的金属，咧嘴一笑。

[ðæt] ['helmɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

That	helmet	was	his	one	last	chance	for	all	the	things	he	had	ever
那	头盔	曾是	他的	一	最后的	机会	为了	全部	这	事物	他	有	曾经

['wɒntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][laɪf][left] .

wanted	and	he	would	hold	on	to	it	as	long	as	he	had	life	left	.
通缉	和	他	会	抓住	在	到	它	作为	长的	作为	他	有	生活	左边	.

那顶头盔是他实现所有梦想的最后机会，他会在生命的尽头紧紧抓住它。

[wɪð] [ðæt] ['helmɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [bɪl] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ,

With	that	helmet	he	could	be	free	of	Bill	Olger	and	D'ulio	,	the	Martian	,
和	那	头盔	他	可以	是	自由的	的	账单	-	和	-	,	这	火星人	,

有了那顶头盔，他就能摆脱比尔·奥尔格和火星人杜利奥了。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [mɔː(r)] [welθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [speɪs] [ræt][laɪk] [hɪm'self][hæd; həd]

and	go	back	to	Earth	with	more	wealth	than	a	space	rat	like	himself	had
和	去	后退	到	地球	和	更多的	财富	比	一个	空间	鼠	喜欢	他自己	有

['evə(r)] [brɔːt] [bæk] .

ever	brought	back	.
曾经	带来	后退	.

然后带着比他这样的太空老鼠以往带回的更多的财富回到地球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʌn] [mʌnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][met]

It	was	now	,	he	reflected	,	one	month	from	the	night	he	had	met
它	曾是	现在	,	他	反映	,	一	月	从	这	夜晚	他	有	遇见

[ðem; ðəm] , [bæk] [ɪn] - . . . .

them	,	back	in	Venusport	.	.	.	.
他们	,	后退	在	-	.	.	.	.

他回想起来，距离他在维纳斯港与他们相遇的那晚已经过去一个月了……

['mælɑːd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Mallard	was	sitting	at	a	table	in	the	Green	Star	the	night	they	came	in	.
凫	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	这	绿色的	星星	这	夜晚	他们	来了	在	.

他们进来的那天晚上，Mallard正坐在Green Star酒吧的一张桌子旁。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌɛsˌɑːr'iː] , [ðə; ði] [rɔː] ['neɪtɪv] [waɪn] ,

Sitting	there	,	drinking	Sre	,	the	raw	native	wine	,
坐着	那里	,	喝	sre	,	这	生的	本国的	葡萄酒	,

坐在那里，喝着Sre，一种未经加工的当地葡萄酒。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

and	wondering	if	he	could	afford	another	glass	of	the	stuff	.
和	好奇	如果	他	可以	买得起	其他	玻璃	的	这	东西	.

他心想自己还能不能再喝一杯这种酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz]

He	was	surrounded	by	the	riff	-	raff	of	the	spaceways	and	his	nerves
他	曾是	包围	经过	这	即兴演奏	-	拉夫	的	这	太空通道	和	他的	神经

[wɜː(r); wə(r)] [rɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] - [lɒŋ] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɛsˌɑːr'iː] .

were	raw	from	a	week	-	long	bout	with	the	Sre	.
是	生的	从	一个	星期	-	长的	回合	和	这	sre	.

他被太空通道里的乌合之众包围着，而且由于与 Sre 进行了长达一周的战斗，他的神经已经非常紧张。

[ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] , [lʊkt] [ðə; ði]['dɪndʒi] [pleɪs] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	two	men	came	in	,	looked	the	dingy	place	over	for	a	moment	,
这	二	男人	来了	在	,	看起来	这	昏暗的	地方	超过	为了	一个	片刻	,

两人走了进来，环顾了一下这间昏暗的小屋。

[ðen] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

then	made	directly	for	his	table	.
然后	制成	直接地	为了	他的	桌子	.

然后直接端到他的桌子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][bɪg][men] ,

They	were	both	big	men	,
他们	是	两个都	大的	男人	,

他们俩都是身材高大的人。

[ðə; ði] [ɜːθ] [mæn][ə; eɪ] [red] - [heəd] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] ,

the	Earth	man	a	red	-	haired	giant	with	the	cold	eyes	and	the	hard	,
这	地球	男人	一个	红色的	-	头发	巨大的	和	这	寒冷的	眼睛	和	这	难的	,

地球人是一个红头发的巨人，眼神冰冷，身体坚硬。

['ruːθləs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ræt] .

ruthless	face	of	the	space	rat	.
无情	脸	的	这	空间	鼠	.

太空老鼠冷酷无情的面孔。

['mælɑːd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['plenti] [ɒv; əv][men][laɪk][hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Mallard	had	come	to	know	plenty	of	men	like	him	since	he	had	been
凫	有	来	到	知道	很多	的	男人	喜欢	他	自从	他	有	到过

[kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] .

kicked	out	of	the	Patrol	.
踢	出去	的	这	巡逻	.

自从被巡逻队开除后，马勒德认识了很多像他一样的人。

[hɑːd] , ['bɪtə(r)][men] , [ʃruːd] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['kɒnʃənslɪs] .

Hard	,	bitter	men	,	shrewd	and	utterly	conscienceless	.
难的	,	苦的	男人	,	精明	和	完全地	毫无良知	.

冷酷无情、心狠手辣、精明狡诈、毫无良知的人。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [bɪ'saɪd] [hɪm][hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] .

The	Martian	beside	him	he	hardly	noticed	.
这	火星人	旁	他	他	几乎	注意到	.

他几乎没注意到身旁的火星人。

[hɪz; ɪz] [red] ,

His	red	,
他的	红色的	,

他的红色，

['skelɪt(ə)n] - [laɪk] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['mɑːʃn] [mɑːsk][ænd; ənd]['mælɑːd] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm]

skeleton	-	like	face	was	the	typical	Martian	mask	and	Mallard	wasted	no	time
骨骼	-	喜欢	脸	曾是	这	典型的	火星人	面具	和	凫	浪费	不	时间

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪm] .

trying	to	form	an	estimate	of	him	.
尝试	到	形式	一个	估计	的	他	.

骷髅般的脸是典型的火星人面具，马勒德立即着手对他进行一番估计。

[nəʊ] [ɜːθ] [mæn]['evə(r)] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz][laɪk] [ʌn'tɪl] [id] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd]

No	Earth	man	ever	would	know	what	a	Martian	was	like	until	he'd	lived	beside
不	地球	男人	曾经	会	知道	什么	一个	火星人	曾是	喜欢	直到	他会	居住地	旁

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — ['sʌmtaɪmz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] .

him	for	years	—	sometimes	not	even	then	.
他	为了	年	—	有时	不是	甚至	然后	.

除非与火星人共同生活多年，否则地球上的任何人都无法真正了解火星人——有时即使如此也无法完全了解。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['mælɑːd] ['wʌznt] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	,	anyway	,	Mallard	wasn't	too	interested	in	either	of	them	.
和	,	反正	,	凫	不是	也	感兴趣的	在	任何一个	的	他们	.

而且，无论如何，马勒对他们俩都不太感兴趣。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

Not	even	when	they	came	over	and	sat	at	his	table	.
不是	甚至	什么时候	他们	来了	超过	和	卫星	在	他的	桌子	.

即使他们过来坐在他的桌子旁，也没有。

" [aɪm] [bɪl] - , " [ðə; ði] [ɜːθ] [mæn][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmə,neri] .

"	I'm	Bill	Olger	,	"	the	Earth	man	began	without	preliminaries	.
"	我是	账单	-	,	"	这	地球	男人	开始	没有	预备工作	.

“我是比尔·奥尔格，”这位地球人开门见山地说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst]['saɪəntɪsts] [mɑːz][hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst]

"	This	is	my	friend	,	D'ulio	,	one	of	the	smartest	scientists	Mars	has	ever	produced
"	这	是	我的	朋友	,	-	,	一	的	这	最聪明的	科学家	火星	有	曾经	生产

.

:

.

“这是我的朋友杜利奥，他是火星有史以来最聪明的科学家之一。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

We	know	about	you	.
我们	知道	关于	你	.

我们了解你。

[jʊr; jər] [dʒɔːdʒ] ['mælɑːd] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] . "

You're	George	Mallard	,	owner	of	the	Space	Lark	.	"
你是	乔治	凫	,	所有者	的	这	空间	云雀	.	"

你是“太空云雀号”的老板乔治·马拉德。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , "

"	If	you're	getting	ready	to	make	a	touch	you	can	save	your	breath	,	"
"	如果	你是	获得	准备好	到	制作	一个	触碰	你	能	节省	你的	气息	,	"

['mælɑːd] [sed] ['saʊəli] .

Mallard	said	sourly	.
凫	说	酸涩地	.

“如果你准备触球，那就省省力气吧，”马勒德酸溜溜地说。

" [ai] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts][tuː; tə][maɪ] [neɪm] . "

"	I	haven't	got	a	hundred	credits	to	my	name	.	"
"	我	还没有	得到	一个	百	学分	到	我的	姓名	.	"

“我名下连一百个学分都没有。”

" [wɪr] [nɒt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , ['mælɑːd] , " - [sed] .

"	We're	not	getting	ready	to	make	a	touch	,	Mallard	,	"	Olger	said	.
"	是	不是	获得	准备好	到	制作	一个	触碰	,	凫	,	"	-	说	.

“我们还没准备好触球呢，马勒德，”奥尔格说。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

"	We're	getting	ready	to	let	you	in	on	the	chance	of	a	lifetime	.
"	是	获得	准备好	到	让	你	在	在	这	机会	的	一个	寿命	.

“我们即将让你抓住这千载难逢的机会。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [waɪl] [wi:; wi]

do	you	want	to	let	us	buy	you	a	drink	of	something	decent	while	we
做	你	想	到	让	我们	买	你	一个	喝	的	某物	体面的	尽管	我们

[tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

tell	you	about	it	,
告诉	你	关于	它	,

要不要我们请你喝杯像样的饮料，边喝边跟你讲讲?

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)] [ki:p] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] [slɒp] ?

or	would	you	rather	keep	on	sitting	here	alone	drinking	this	slop	?
或者	会	你	相当	保持	在	坐着	这里	独自的	喝	这	邋遢	?

还是你宁愿一个人继续坐在这里喝这杯泔水?

" ['mælɑ:d] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:d] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['spaɪdəri] [red] [mɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn]

"	Mallard	looked	from	his	hard	face	to	the	spidery	red	mask	of	the	Martian
"	凫	看起来	从	他的	难的	脸	到	这	蜘蛛	红色的	面具	的	这	火星人

,

,

,

“马勒德的目光从他冷峻的脸转向了火星人蜘蛛般的红色面具，

[ðen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['empti] [glɑ:s] .

then	shrugged	his	shoulders	and	pushed	out	his	empty	glass	.
然后	耸了耸肩	他的	肩膀	和	推动	出去	他的	空的	玻璃	.

然后他耸了耸肩，递出了空杯子。

- ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði][vi'nju:siən]['weɪtə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['mælɑ:d][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ]

Olger	beckoned	to	the	Venusian	waiter	and	presently	Mallard	was	sipping	a
-	招手	到	这	金星	服务员	和	目前	凫	曾是	啜饮	一个

[glɑ:s] [ɒv; əv] [peɪl] [gri:n] ['brændi] [ðæt] [su:ðd] [hɪz; ɪz] [rɔ:] [nɜ:vz] [laɪk][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn]

glass	of	pale	green	brandy	that	soothed	his	raw	nerves	like	the	almost	forgotten
玻璃	的	苍白	绿色的	白兰地	那	舒缓	他的	生的	神经	喜欢	这	几乎	被遗忘的

[tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜ:θ] ['wʊmənz] [hændz] .

touch	of	an	Earth	woman's	hands	.
触碰	的	一个	地球	女性的	双手	.

奥尔格向金星侍者招了招手，不一会儿，马勒德就啜饮着一杯淡绿色的白兰地，这白兰地抚慰了他焦躁不安的神经，就像地球女人的双手几乎被遗忘的抚摸一样。

[bɪl] - [jæŋk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Bill	Olger	yanked	his	chair	closer	and	bent	his	head	over	the	table	.
账单	-	猛拉	他的	椅子	更近	和	弯曲	他的	头	超过	这	桌子	.

比尔·奥尔格猛地把椅子拉近，低头看向桌子。

" [lʊk] , ['mælɑ:d] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	Look	,	Mallard	,	I'm	not	going	to	beat	around	the	bush	with	you	.
"	看	,	凫	,	我是	不是	去	到	打	大约	这	衬套	和	你	.

“听着，野鸭，我就不跟你拐弯抹角了。”

[aɪv] [kept] ['prɪti] [kləʊz][tæbz][ɒn][ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl]

I've	kept	pretty	close	tabs	on	you	since	you	were	kicked	out	of	the	Patrol
我已经	保留	漂亮的	关闭	标签页	在	你	自从	你	是	踢	出去	的	这	巡逻

自从你被巡逻队开除后，我就一直密切关注着你。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊr; jər][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][rəʊp] .

and	I	know	you're	at	the	end	of	your	rope	.
和	我	知道	你是	在	这	结尾	的	你的	绳索	.

我知道你已经筋疲力尽了。

[ju:v] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] [twaɪs][baɪ][ðə; ði][pə'trəʊl] , [ɒn][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paɪrəsi][ænd; ənd] ,

You've	been	picked	up	twice	by	the	Patrol	,	on	suspicion	of	piracy	and	,
你已经	到过	挑选	向上	两次	经过	这	巡逻	,	在	怀疑	的	海盗行为	和	,

你曾两次被巡逻队逮捕，一次是因涉嫌海盗行为，另一次是.....

[bəuθ] [taɪmz] , [juː; jʊ] [gɒt] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

both	**times**	**,**	**you**	**got**	**away**	**by**	**the**	**skin**	**of**	**your**	**teeth**	**.**
两个都	时代	,	你	得到	离开	经过	这	皮肤	的	你的	牙齿	.

两次你都侥幸逃脱。

[səʊ] [ˈaʊə(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

So	**our**	**proposition**	**is**	**made**	**to**	**order**	**for**	**you**	**,**
所以	我们的	主张	是	制成	到	命令	为了	你	,

所以，我们的方案是为您量身定制的。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɜːv] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

if	**you've**	**got**	**as**	**much**	**nerve**	**as**	**I**	**think**	**you**	**have**	**.**
如果	你已经	得到	作为	很多	神经	作为	我	思考	你	有	.

如果你真像我想的那么有胆量的话。

[ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈraɪzɔɪd] .

The	**proposition**	**is**	**rhizoids**	**.**
这	主张	是	假根	.

该命题是假根。

" ['mælɑːd] ['hwisl] ['sɒftli] .

"	**Mallard**	**whistled**	**softly**	**.**
"	凫	吹口哨	轻轻	.

“野鸭轻轻地吹着口哨。”

['raɪzɔɪd] !

Rhizoids	**!**
假根	!

假根！

[ðəʊz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [dʒemz] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [swɒmp]

Those	**incredible**	**gems**	**brought**	**back**	**from**	**the**	**fringes**	**of**	**the**	**impenetrable**	**swamp**
那些	极好的	宝石	带来	后退	从	这	边缘	的	这	坚不可摧	沼泽

[belt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

belt	**of**	**Mercury**	**.**
腰带	的	汞	.

这些令人惊叹的宝石是从水星难以穿越的沼泽带边缘带回来的。

[dʒemz] [ðæt] [gruː] , ['leɪə(r)] [əˈpɒn] ['leɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːl] ['grəʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ,

Gems	**that**	**grew**	**,**	**layer**	**upon**	**layer**	**,**	**like**	**a**	**pearl**	**growing**	**within**	**an**	**oyster**	**,**
宝石	那	生长	,	层	之上	层	,	喜欢	一个	珍珠	生长	之内	一个	牡蛎	,

宝石一层层地生长，就像珍珠在牡蛎体内孕育一样。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ʃrʌb] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] , [waɪt] [stʌmp] .

in	**the**	**heart**	**of**	**a**	**fungus**	**shrub**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**dead**	**,**	**white**	**stump**	**.**
在	这	心	的	一个	菌	灌木	那	看起来	喜欢	一个	死的	,	白色的	树桩	.

在一丛看起来像枯死的白色树桩的真菌灌木的中心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒemz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæləksi] [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	**were**	**less**	**than**	**a**	**dozen**	**of**	**those**	**gems**	**in**	**all**	**the**	**Galaxy**	**and**	**they**
那里	是	较少的	比	一个	打	的	那些	宝石	在	全部	这	星系	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [iːtʃ] .

were	**worth**	**upwards**	**of**	**a**	**hundred**	**thousand**	**credits**	**each**	**.**
是	值得	向上	的	一个	百	千	学分	每个	.

整个银河系中这样的宝石不足十二颗，每颗价值都超过十万星币。

['mælɑːd] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] ['əʊnli] [wʌns] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Mallard	**had**	**seen**	**one**	**only**	**once**	**and**	**that**	**had**	**been**	**at**	**a**	**distance**	**.**
凫	有	已见	一	仅有的	一次	和	那	有	到过	在	一个	距离	.

野鸭只见过一次，而且还是远远地看到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dezət] [kwiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn]

It	was	worn	by	a	Martian	desert	queen	and	he	had	never	forgotten
它	曾是	磨损	经过	一个	火星人	沙漠	女王	和	他	有	绝不	被遗忘的

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

the	exquisite	beauty	of	the	thing	.
这	精美的	美丽	的	这	事物	.

它曾是一位火星沙漠女王的遗物，他始终无法忘记它那精美绝伦的美丽。

['iːv(ə)n][jɑːrdz] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌltri] ['faɪərz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [stəʊn]

Even	yards	away	he	could	see	the	sultry	fires	imprisoned	in	that	incredible	stone
甚至	码	离开	他	可以	看	这	闷热	火灾	被监禁	在	那	极好的	石头

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evri] ['ʌðə(r)]['dʒuːəl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	it	made	every	other	jewel	he	had	ever	seen	look	like	a	piece	of
和	它	制成	每一个	其他	宝石	他	有	曾经	已见	看	喜欢	一个	片	的

[tʃiːp] [kʌt] [glɑːs] .

cheap	cut	glass	.
便宜的	切	玻璃	.

即使隔着好几码远，他也能看到那块神奇的石头里蕴藏着炽热的光芒，相比之下，他见过的所有其他珠宝都像是一块廉价的切割玻璃。

" [saʊndz] ['veri] [naɪs] , - , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	Sounds	very	nice	,	Olger	,	"	he	said	slowly	.
"	声音	非常	好的	,	-	,	"	他	说	缓慢地	.

“听起来不错，奥尔格，”他缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	just	one	little	catch	to	it	.
"	有	只是	一	小的	抓住	到	它	.

“不过，这里有个小小的不足之处。”

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [stʌmps] [weə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [grəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [spɔːrz] [ænd; ənd] [ðəʊz]

The	fungus	stumps	where	those	things	grow	are	loaded	with	spores	and	those
这	菌	树桩	在哪里	那些	事物	生长	是	已加载	和	孢子	和	那些

[spɔːrz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm] .

spores	are	the	deadliest	things	in	all	the	System	.
孢子	是	这	最致命的	事物	在	全部	这	系统	.

那些东西生长的真菌残骸上布满了孢子，而这些孢子是整个系统中最为致命的东西。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [fɜːst] [meɪt] [ɒn][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [rʌn] ,

A	friend	of	mine	,	First	Mate	on	the	Jupiter	run	,
一个	朋友	的	矿	,	第一的	伴侣	在	这	木星	跑步	,

我的一个朋友，木星航线的副船长，

[went] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪzɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

went	on	an	expedition	to	bring	back	some	of	those	rhizoids	a	few	years
去	在	一个	远征	到	带来	后退	一些	的	那些	假根	一个	很少	年

[bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] .

back	and	he	told	me	what	it	was	like	.
后退	和	他	讲述	我	什么	它	曾是	喜欢	.

几年前他去探险，带回了一些根状菌丝，他跟我讲了当时的情况。

" [ðeɪ] [weə(r)] ['glæsaɪt] [suːts] [waɪl] ['ðer] ['hækɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ə'pɑːt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

"	They	wear	glassite	suits	while	they're	hacking	the	stumps	apart	to	get	at	the
"	他们	穿	玻璃石	西装	尽管	它们是	黑客攻击	这	树桩	除	到	得到	在	这

['raɪzɔɪd] .

rhizoids	.
假根	.

“他们穿着玻璃纤维防护服，把树桩砍开，取出根状茎。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stʌmps] [ɪz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ɒv; əv] [spɔːrz]

The	instant	one	of	those	stumps	is	touched	it	sends	out	a	fine	cloud	of	spores
这	立即的	一	的	那些	树桩	是	感动	它	发送	出去	一个	美好的	云	的	孢子

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [spɔːrz] ['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['glæsaɪt] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [mæn]

and	when	those	spores	settle	down	on	a	glassite	suit	it	looks	like	the	man
和	什么时候	那些	孢子	定居	向下	在	一个	玻璃石	套装	它	看起来	喜欢	这	男人

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [hɔː(r)] [frɒst] .

was	covered	by	hoar	frost	.
曾是	涵盖	经过	白霜	霜	.

那些树桩一旦被触碰，就会喷出一团细小的孢子，当这些孢子落在玻璃质防护服上时，看起来就像这个人身上覆盖了一层霜。

[ðeɪ] [θrəʊ] [ðə; ði] [suːts] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [siːn] .

They	throw	the	suits	away	when	they	leave	the	scene	.
他们	扔	这	西装	离开	什么时候	他们	离开	这	场景	.

他们离开现场时会把西装扔掉。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ðɪs] [meit] [sed] ,

"	One	of	the	men	,	this	mate	said	,
"	一	的	这	男人	,	这	伴侣	说	,

“其中一个人，我的同伴说，

['hæpənd] [tuː; tə] [step] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stʌmps] ,

happened	to	step	on	a	piece	of	one	of	those	stumps	,
发生	到	步	在	一个	片	的	一	的	那些	树桩	,

不小心踩到了其中一根树桩的碎片，

['ɑːftə(r)] [id] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glæsaɪt] [suːt] .

after	he'd	gotten	out	of	his	glassite	suit	.
后	他会	获得	出去	的	他的	玻璃石	套装	.

他脱下玻璃纤维防护服之后。

[ai] [gɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] [tel] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] .

I	got	kind	of	sick	listening	to	the	mate	tell	about	what	happened	then	.
我	得到	种类	的	生病的	聆听	到	这	伴侣	告诉	关于	什么	发生	然后	.

听着同伴讲述当时发生的事情，我感到一阵恶心。

['evə(r)] [siː] [æn; ən] [ɜːθ] [wɒsp] [stɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɪts] [egz] [ɪn] [ðæt] ['ɪnˌsɛkts]

Ever	see	an	Earth	wasp	sting	another	insect	and	then	lay	its	eggs	in	that	insect's
曾经	看	一个	地球	黄蜂	蜇	其他	昆虫	和	然后	躺	它是	鸡蛋	在	那	昆虫的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

你见过土蜂蜇了其他昆虫后，把卵产在被蜇昆虫体内吗?

- ?

Olger	?
-	?

奥尔格?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

Well	,	it	was	like	that	.
出色地	,	它	曾是	喜欢	那	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [spɔːrz] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

The	man	was	paralyzed	the	minute	the	spores	settled	on	him	and	he	started
这	男人	曾是	瘫痪	这	分钟	这	孢子	定居	在	他	和	他	开始

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

孢子落在那人身上后，他立刻瘫痪了，并开始尖叫。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔ:rz] [hæd; həd]['pærəlaɪzd][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔ:rdz]

A	couple	of	minutes	and	the	spores	had	paralyzed	his	vocal	chords
一个	夫妻	的	分钟	和	这	孢子	有	瘫痪	他的	声乐	和弦

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [stɒpt] ['skri:mɪŋ] .

and	after	that	he	stopped	screaming	.
和	后	那	他	停止	尖叫	.

几分钟后，孢子麻痹了他的声带，之后他就停止了尖叫。

[hi:; hi] — [wel] , [hi:; hi][dʒʌst][kept] ['skri:mɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [meit] [sed] .

He	—	well	,	he	just	kept	screaming	with	his	eyes	,	the	mate	said	.
他	—	出色地	,	他	只是	保留	尖叫	和	他的	眼睛	,	这	伴侣	说	.

"他——他只是用眼神不停地尖叫，"船员说。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]['blɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dɛvəlz] [hed] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] .

They	put	a	blaster	to	the	poor	devil's	head	before	they	left	.
他们	放	一个	爆能枪	到	这	贫穷的	魔鬼的	头	前	他们	左边	.

他们离开前用爆能枪顶着那可怜家伙的脑袋。

" [ðæts] [wɒt] [ðəʊz] [spɔ:rz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] , - , [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv]

"	That's	what	those	spores	are	like	,	Olger	,	and	I	don't	want	any	part	of
"	那就是	什么	那些	孢子	是	喜欢	,	-	,	和	我	不	想	任何	部分	的

[ðem; ðəm] , [θæŋks] .

them	,	thanks	.
他们	,	谢谢	.

"奥尔格，那些孢子就是这样的，我可不想跟它们有任何瓜葛，谢谢。"

[ai][doʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['raɪzɔɪd]

I	don't	mind	taking	a	chance	on	dying	from	a	ray	gun	but	those	rhizoids
我	不	头脑	采取	一个	机会	在	垂死	从	一个	射线	枪	但	那些	假根

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ə'pi:s] [ænd; ənd][aɪ'd][wɒnt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

are	only	worth	a	hundred	thousand	credits	apiece	and	I'd	want	a	hundred
是	仅有的	值得	一个	百	千	学分	一块	和	ID	想	一个	百

['mɪljən] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

million	before	I'd	take	a	chance	on	dying	like	that	.	"
百万	前	ID	拿	一个	机会	在	垂死	喜欢	那	.	"

我不介意冒着被射线枪打死的风险，但那些根状体每个只值十万信用点，我宁愿要一亿信用点也不愿意冒那样的死法。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌndrəd]

"	And	what	if	we	could	show	you	a	chance	to	make	your	hundred
"	和	什么	如果	我们	可以	展示	你	一个	机会	到	制作	你的	百

['mɪljən] ?

million	?
百万	?

"如果我们能给你一个赚取一亿美元的机会呢？"

" [bɪl] - [ɑ:skt] ['sɒftli] .

"	Bill	Olger	asked	softly	.
"	账单	-	问	轻轻	.

"比尔·奥尔格轻声问道。"

['mælɑ:rdz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .

Mallard's	fingers	tightened	around	his	glass	.
野鸭的	手指	收紧	大约	他的	玻璃	.

马拉德的手指紧紧地攥着酒杯。

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] . "

"	I'm	listening	.	"
"	我是	聆听	.	"

我在听。

" [juː; jʊ] [siː] , " - [bɪ'gæn] ['sləʊli] ,
" You see , " Olger began slowly ,
" 你 看 , " - 开始 缓慢地 ,

"你看,"奥尔格缓缓开口道,"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ðəʊz] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv]
" the trouble up to now has been that no one could get those stones out of
" 这 麻烦 向上 到 现在 有 到过 那 不 一 可以 得到 那些 石头 出去 的
[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [stʌmps] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] ['glæsaɪt] [suːt]
the fungus stumps unless he was protected by a cumbersome glassite suit
这 菌 树桩 除非 他 曾是 受保护 经过 一个 笨重 玻璃石 套装
[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒmp] [belt] [ɪz] [tuː] [dens] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [suːts] ['ɪntuː] .
and the swamp belt is too dense to bring those suits into .
和 这 沼泽 腰带 是 也 稠密 到 带来 那些 西装 进入 .

"到目前为止，问题在于，除非穿上笨重的玻璃石防护服，否则没有人能把那些石头从真菌残桩中取出来，而沼泽地带的密度太高，无法把这些防护服带进去。"

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ðeɪ] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv]
That meant they could only pick up a few they found growing around the rim of
那 意思是 他们 可以 仅有的 挑选 向上 一个 很少 他们 成立 生长 大约 这 轮缘 的
[ðə; ði] [belt] .
the belt .
这 腰带 .

这意味着他们只能捡起一些长在皮带边缘的植物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [spɔːrz]
There are rumors that the natives have found a way to handle the spores
那里 是 谣言 那 这 本地人 有 成立 一个 方式 到 处理 这 孢子
[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [woʊnt] [help] .
but they regard the fungus as sacred and won't help .
但 他们 看待 这 菌 作为 神圣 和 惯于 帮助 .

有传言说，当地居民已经找到了处理孢子的方法，但他们视真菌为神圣之物，不愿提供帮助。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

"但,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [bɔːd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn]
a couple of years back the Galactic Colonization Board finally managed to get one
一个 夫妻 的 年 后退 这 银河 殖民化 木板 最后 管理 到 得到 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
of the plants back to Earth .
的 这 植物 后退 到 地球 .

几年前，银河殖民委员会终于成功地将其中一座植物带回了地球。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It isn't generally known but they really did it .
它 不是 一般来说 已知 但 他们 真的 做过 它 .

虽然鲜为人知，但他们确实做到了。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [ləʊ] ['paʊəd] [fɔːs] [fiːld] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['glæsaɪt] [keɪdʒ] .
They used a low powered force field and finally worked it into a glassite cage .
他们 用过的 一个 低的 动力 力量 场地 和 最后 工作 它 进入 一个 玻璃石 笼 .

他们利用低功率力场，最终将其制成玻璃笼。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɒst] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪdʒd]
They kept it quiet because they lost three of their men getting the thing caged
他们 保留 它 安静的 因为 他们 丢失的 三 的 他们的 男人 获得 这 事物 笼中
.
:
.

他们之所以保持沉默，是因为在抓捕那东西的过程中他们失去了三个人。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [stʌmp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð]
" When they got the fungus stump back to Earth they began to experiment with
" 什么时候 他们 得到 这 菌 树桩 后退 到 地球 他们 开始 到 实验 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当他们把真菌残骸带回地球后，就开始对其进行实验。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['kəʊtɪŋ] [waɪt] [ræts] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋz] , [ɔː(r)][ɪn'dʒektɪŋ]
They started coating white rats with different chemicals and coverings , or injecting
他们 开始 涂层 白色的 老鼠 和 不同的 化学品 和 覆盖物 , 或者 注射
['dɪfrənt] [drʌgz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
different drugs in them ,
不同的 药物 在 他们 ,

他们开始在白鼠身上涂抹不同的化学物质和涂层，或者给它们注射不同的药物。

[ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and then sending them into the cage with the thing .
和 然后 发送 他们 进入 这 笼 和 这 事物 .

然后把他们和那个东西一起关进笼子里。

[ðeɪ] [juːst] [ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [waɪt] [ræts] , ['mælɑːd] .
They used up an awful lot of white rats , Mallard .
他们 用过的 向上 一个 可怕 很多 的 白色的 老鼠 , 凫 .

野鸭，他们用掉了好多白鼠。

" [dʒɔːdʒ] ['mælɑːd] ['ʃʌdə] .
" George Mallard shuddered .
" 乔治 凫 颤抖 .

乔治·马拉德打了个寒颤。

" [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
" I can believe that . "
" 我 能 相信 那 . "

“我相信这一点。”

" [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] - ,
" The main thing , though , the thing that matters to us , is that they put D'ulio ,
" 这 主要的 事物 , 尽管 , 这 事物 那 事情 到 我们 , 是 那 他们 放 - ,

“不过，最重要的是，对我们来说最重要的是，他们让杜利奥……”

[hɪə(r)] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
here , in charge of the experiments .
这里 , 在 收费 的 这 实验 .

我在这里负责实验。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
And D'ulio had ideas of his own .
和 - 有 想法 的 他的 自己的 .

而杜利奥则有自己的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni]

He	was	just	out	of	the	Martian	University	and	he	just	couldn't	see	any
他	曾是	只是	出去	的	这	火星人	大学	和	他	只是	不能	看	任何

[pɔɪnt][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl]

point	in	working	for	Terrans	for	the	rest	of	his	life	for	a	small
观点	在	在职的	为了	泰伦人	为了	这	休息	的	他的	生活	为了	一个	小的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

他刚从火星大学毕业，实在无法理解为什么要一辈子为地球人工作，拿着微薄的薪水。

" [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] - [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['fʌŋgəs] [stʌmp] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [spɔːrz]

"	The	second	week	D'ulio	worked	on	the	fungus	stump	he	discovered	that	the	spores
"	这	第二	星期	-	工作	在	这	菌	树桩	他	发现	那	这	孢子

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] ,

could	be	killed	as	fast	as	they	were	released	by	a	plain	,
可以	是	被杀	作为	快速地	作为	他们	是	发布	经过	一个	清楚的	,

"杜利奥在研究真菌残桩的第二周发现，用平原杀死孢子的速度和它们释放的速度一样快。"

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['əʊvətən] [reɪ] .

ordinary	Overton	ray	.
普通的	奥弗顿	射线	.

普通奥弗顿射线。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] ['əʊvətən] [reɪ] [gʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

You	remember	the	old	Overton	ray	gun	that	was	used	in	the	war	against	the
你	记住	这	老的	奥弗顿	射线	枪	那	曾是	用过的	在	这	战争	反对	这

['mɑːʃn] ['dezət] [traɪbz] ?

Martian	desert	tribes	?
火星人	沙漠	部落	?

你还记得当年在与火星沙漠部落的战争中使用的奥弗顿射线枪吗?

[ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [bʌt; bət] - [meɪd]

The	gun	was	originally	meant	to	be	rigged	up	on	a	ship	but	D'ulio	made
这	枪	曾是	起初	意思是	到	是	作弊	向上	在	一个	船	但	-	制成

[ə; eɪ][smɔːlə(r)]['mɒd(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [baɪ] [tuː] [men][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]

a	smaller	model	that	could	be	carried	by	two	men	and	it	worked	on	the
一个	较小的	模型	那	可以	是	携带	经过	二	男人	和	它	工作	在	这

[spɔːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][gʌn] .

spores	as	well	as	a	big	gun	.
孢子	作为	出色地	作为	一个	大的	枪	.

这门炮最初是打算安装在船上的，但杜利奥制造了一个较小的型号，可以由两个人携带，而且它对孢子的效果和大型火炮一样好。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['fʌŋgəs] [stʌmp]

"	As	soon	as	D'ulio	was	sure	of	his	findings	he	opened	the	fungus	stump
"	作为	很快	作为	-	曾是	当然	的	他的	发现	他	打开	这	菌	树桩

,

,

,

"杜利奥确信自己的发现后，便打开了菌柄残端，

[tʊk] [aʊt][ðə; ði]['raɪzɔɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] - [ˌæksɪ'dentəli] - [bɜːnd] [ðə; ði] [stʌmp] [tuː; tə][ə; eɪ]

took	out	the	rhizoid	from	it	,	then	'	accidentally	'	burned	the	stump	to	a
采取	出去	这	假根	从	它	,	然后	-	偶然	-	烧伤	这	树桩	到	一个

[krɪsp] .

crisp	.
脆	.

从根茎中取出根状物，然后"不小心"把残根烧成了焦炭。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['raɪzɔɪd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	reported	that	there	was	no	rhizoid	inside	it	.
他	据报道	那	那里	曾是	不	假根	里面	它	.

他报告说里面没有根状体。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Sometimes	they	don't	have	,	you	know	,
有时	他们	不	有	,	你	知道	,

有时候他们没有，你知道的，

[dʒʌst][æz; əz][lɒts][ɒv; əv] [pɜːlz] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] .

just	as	lots	of	pearls	don't	happen	to	be	there	when	you	open	the	oyster	.
只是	作为	很多	的	珍珠	不	发生	到	是	那里	什么时候	你	打开	这	牡蛎	.

就像打开牡蛎时，并非一定有很多珍珠一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .

He	was	fired	for	his	carelessness	.
他	曾是	被解雇	为了	他的	疏忽	.

他因粗心大意而被解雇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [hiː; hi] ['kɒntæktɪd] [ˌem 'iː] .

As	soon	as	it	was	safe	he	contacted	me	.
作为	很快	作为	它	曾是	安全的	他	联系	我	.

安全之后，他立刻联系了我。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ][hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɔɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] .

He	knew	I	had	ways	of	getting	rid	of	the	rhizoid	that	he	didn't	have	.
他	知道	我	有	方式	的	获得	摆脱	的	这	假根	那	他	没有	有	.

他知道我有办法清除根状菌丝，而他没有。

[səʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

So	,	here	we	are	.
所以	,	这里	我们	是	.

好了，我们来到了这里。

- [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wiː; wi] [niːd] .

D'ulio	has	the	equipment	we	need	.
-	有	这	设备	我们	需要	.

D'ulio拥有我们需要的设备。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

We	have	the	money	to	finance	the	expedition	—	and	you	have	the
我们	有	这	钱	到	金融	这	远征	—	和	你	有	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我们有资金资助这次探险——而你们有船。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mælɑːd] ? "

What	do	you	say	,	Mallard	?	"
什么	做	你	说	,	凫	?	"

你觉得怎么样，野鸭?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][tuː; tə][get][ðə; ði] [speɪs] [lɑːk]

"	It	would	take	the	best	part	of	fifty	thousand	credits	to	get	the	Space	Lark
"	它	会	拿	这	最好的	部分	的	五十	千	学分	到	得到	这	空间	云雀

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðæt] ,

ready	for	a	trip	like	that	,
准备好	为了	一个	旅行	喜欢	那	,

"要让太空云雀号做好进行那样一次旅行的准备，大概需要五万信用点。"

" ['mælɑːd] [sed] ['daʊtfəli] .
" **Mallard** **said** **doubtfully** **.**
" 凫 说 怀疑地 .

“野鸭疑惑地说道。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [twaɪs] [ðæt] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [tʃʌm] .
" **And** **I've** **got** **twice** **that** **,** **right** **here** **in** **my** **pocket** **,** **chum** **.**
" 和 我已经 得到 两次 那 , 正确的 这里 在 我的 口袋 , 密友 .

“而我口袋里还有两倍的钱，伙计。”

" [bɪl] - [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mælɑːd]['ʌndə(r)]
" **Bill** **Olger** **reached** **into** **his** **pocket** **and** **handed** **something** **to** **Mallard** **under**
" 账单 - 达到 进入 他的 口袋 和 递交 某物 到 凫 在下面
['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
cover **of** **the** **table** **.**
覆盖 的 这 桌子 .

“比尔·奥尔格从口袋里掏出一样东西，在桌子的掩护下递给了马勒德。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑːd] .
Something **that** **was** **smooth** **and** **round** **and** **hard** **.**
某物 那 曾是 光滑的 和 圆形的 和 难的 .

光滑、圆润、坚硬的东西。

['mælɑːd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp][ænd; ənd] [lʊkt] .
Mallard **held** **it** **below** **the** **level** **of** **the** **table** **top** **and** **looked** **.**
凫 握住 它 以下 这 等级 的 这 桌子 顶部 和 看起来 .

马拉德把它举到桌面以下，仔细查看。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɪn][ðə; ði]
Then **he** **drew** **in** **his** **breath** **as** **sharply** **as** **if** **he** **had** **been** **hit** **in** **the**
然后 他 画 在 他的 气息 作为 尖锐地 作为 如果 他 有 到过 打 在 这
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

然后他猛地倒吸了一口气，仿佛腹部受到了重击。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['pɜːfɪkt] ['terən] ['faɪə(r)]
At **first** **glance** **,** **the** **thing** **looked** **like** **a** **large** **and** **very** **perfect** **Terran** **fire**
在 第一的 瞥一眼 , 这 事物 看起来 喜欢 一个 大的 和 非常 完美的 泰伦 火
['əʊp(ə)l] .
opal **.**
蛋白石 .

乍一看，那东西就像一颗硕大而完美的地球火蛋白石。

[bʌt; bət][nəʊ]['əʊp(ə)l]['evə(r)] [gliːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['sʌltri] ['faɪərz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs]
But **no** **opal** **ever** **gleamed** **with** **the** **unbelievably** **sultry** **fires** **that** **lived** **in** **this**
但 不 蛋白石 曾经 闪闪发光 和 这 难以置信 闷热 火灾 那 居住地 在 这
[stəʊn] .
stone **.**
石头 .

但是，没有任何一块蛋白石能像这块石头一样，闪耀着如此令人难以置信的炽热光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
It **looked** **as** **though** **every** **sun** **of** **the** **Galaxy** **were** **imprisoned** **within** **its**
它 看起来 作为 尽管 每一个 太阳 的 这 星系 是 被监禁 之内 它是
[depθs] .
depths **.**
深度 .

看起来好像银河系中的每一颗恒星都被囚禁在了它的深处。

[dʒɔːdʒ] ['mælɑːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɔɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

George	Mallard	looked	at	the	rhizoid	in	his	hand	for	a	moment	longer	,
乔治	凫	看起来	在	这	假根	在	他的	手	为了	一个	片刻	更长	,

乔治·马拉德又盯着手中的根状茎看了一会儿，

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] - .

then	turned	to	Bill	Olger	.
然后	转向	到	账单	-	.

然后转向比尔·奥尔格。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] .

When	he	spoke	,	his	voice	was	shaky	.
什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	曾是	摇晃	.

他说话时声音颤抖。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][blɑːst][ɒf] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

"	We	can	be	ready	to	blast	off	in	forty	-	eight	hours	.
"	我们	能	是	准备好	到	爆炸	离开	在	四十	-	八	小时	.

“我们可以在四十八小时内做好发射准备。”

" [ðə; ði] [swɒmp] [belt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] !

"	The	Swamp	Belt	of	Mercury	!
"	这	沼泽	腰带	的	汞	!

“水星沼泽带！”

['mælɑːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [fɜːn] [triːz] [ænd; ənd]

Mallard	looked	at	the	almost	impenetrable	growth	of	tangled	fern	trees	and
凫	看起来	在	这	几乎	坚不可摧	生长	的	纠缠不清	蕨类	树木	和

['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd][swɔː(r)] ['wɪərəli] .

undergrowth	and	swore	wearily	.
灌木丛	和	发誓	疲劳	.

野鸭看着几乎密不透风的缠绕蕨类植物和灌木丛，疲惫地咒骂着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θriː]

They	had	been	here	for	three	weeks	,	now	,	and	it	had	been	three
他们	有	到过	这里	为了	三	周	,	现在	,	和	它	有	到过	三

[wiːks] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ,

weeks	of	pure	,
周	的	纯的	,

他们在这里已经待了三个星期了，这三个星期纯粹是……

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [hel] .

unadulterated	hell	.
纯正的	地狱	.

纯粹的地狱。

[ðə; ði][dæŋk] , ['stiːmi] [eə(r)] [meɪd] ['evri] [breθ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efət] [ænd; ənd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

The	dank	,	steamy	air	made	every	breath	a	painful	effort	and	,	day	and	night
这	dank	,	蒸汽	空气	制成	每一个	气息	一个	痛苦	努力	和	,	天	和	夜晚

,

,

,

潮湿闷热的空气使每一次呼吸都变得异常艰难，日日夜夜，

['dʒaɪənt]['ɪnsekts] [meɪd] [ðeə(r)][laɪf] ['mɪzrəbl] .

giant	insects	made	their	life	miserable	.
巨大的	昆虫	制成	他们的	生活	悲惨的	.

巨型昆虫让他们的生活苦不堪言。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['əʊvətən] [reɪ] [gʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [belt]

They	could	take	the	miniature	Overton	ray	gun	a	little	way	into	the	swamp	belt
他们	可以	拿	这	微型	奥弗顿	射线	枪	一个	小的	方式	进入	这	沼泽	腰带

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['reptaɪlz]

but	at	every	step	they	had	to	be	on	the	alert	for	the	great	reptiles
但	在	每一个	步	他们	有	到	是	在	这	警报	为了	这	伟大的	爬行动物

[ðæt] ['flaundə] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] .

that	floundered	through	the	dense	undergrowth	.
那	挣扎	通过	这	稠密	灌木丛	.

他们可以带着微型奥弗顿射线枪深入沼泽地带一小段距离，但每走一步都必须警惕那些在茂密灌木丛中挣扎的大型爬行动物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] [plɑːnt][laɪf] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

And	even	more	,	for	the	deadly	plant	life	that	lay	in	wait	.
和	甚至	更多的	,	为了	这	致命	植物	生活	那	躺	在	等待	.

更重要的是，还有潜伏在暗处的致命植物。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

And	always	they	were	under	watch	from	the	natives	.
和	总是	他们	是	在下面	手表	从	这	本地人	.

他们始终处于当地人的监视之下。

['skeɪli] - [h'aɪdɪd][men] , [nɒt] [mʌtʃ] [pɑːst][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [steɪdʒ] ,

Scaly	-	hided	men	,	not	much	past	the	anthropoid	stage	,
鳞片状的	-	隐藏	男人	,	不是	很多	过去的	这	类人猿	阶段	,

浑身鳞甲的人类，几乎还未完全脱离类人猿阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruːd] ['wʊdn] [spiə] [ðeɪ] [juːst] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

but	the	crude	wooden	spears	they	used	could	be	very	dangerous	.
但	这	原油	木制的	长矛	他们	用过的	可以	是	非常	危险的	.

但他们使用的简陋木矛可能非常危险。

[ðə; ði] ['əʊvətən] [reɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [skeɪld] [daʊn] [tuː; tə][nɪə(r)]['zɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][juːz] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Overton	ray	gun	was	scaled	down	to	near	zero	for	use	against	the
这	奥弗顿	射线	枪	曾是	缩放	向下	到	靠近	零	为了	使用	反对	这

['fʌŋgəs] [stʌmps] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

fungus	stumps	but	it	could	be	turned	up	to	full	power	for	its	original
菌	树桩	但	它	可以	是	转向	向上	到	满的	力量	为了	它是	原来的

[juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

use	as	a	weapon	.
使用	作为	一个	武器	.

为了对付真菌残肢，奥弗顿射线枪的威力被缩小到接近于零，但可以调至全功率，用于其最初作为武器的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn][hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðəʊz]

And	the	gun	had	saved	their	lives	on	more	than	one	occasion	when	those
和	这	枪	有	已保存	他们的	生活	在	更多的	比	一	场合	什么时候	那些

['wʊdn] [spiə] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ][pɑːst][ðem; ðəm] .

wooden	spears	began	to	fly	past	them	.
木制的	长矛	开始	到	飞	过去的	他们	.

枪曾多次救了他们的命，当时那些木矛开始从他们身边飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] , ['mɪzrəbl] [laɪf] .

It	was	a	tense	,	miserable	life	.
它	曾是	一个	紧张	,	悲惨的	生活	.

那是一段紧张而痛苦的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ðə; ði] ['raɪzɔɪd] .

But	they	did	find	the	rhizoids	.
但	他们	做过	寻找	这	假根	.

但他们确实找到了根状菌丝。

[nɒt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Not	as	many	as	they	had	hoped	for	,
不是	作为	许多	作为	他们	有	希望	为了	,

没有达到他们预期的数量，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['əʊvətən] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [belt] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

because	the	Overton	gun	could	be	taken	into	the	swamp	belt	only	a	little	way
因为	这	奥弗顿	枪	可以	是	已采取	进入	这	沼泽	腰带	仅有的	一个	小的	方式

,

,

,

因为奥弗顿机枪只能小范围地推进到沼泽地带，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .

but	they	found	far	,	far	more	than	had	ever	been	brought	out	before	.
但	他们	成立	远的	,	远的	更多的	比	有	曾经	到过	带来	出去	前	.

但他们发现的物品远远超过以往任何发现的。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['taɪni] [hɔːd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [gruː] .

Day	after	day	the	tiny	hoard	of	stones	grew	.
天	后	天	这	微小的	囤	的	石头	生长	.

日复一日，这小小的石堆越堆越高。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [men][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] , ['gləʊtɪŋ]

Night	after	night	the	three	men	sat	around	the	cabin	of	the	Space	Lark	,	gloating
夜晚	后	夜晚	这	三	男人	卫星	大约	这	舱	的	这	空间	云雀	,	幸灾乐祸

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

夜复一夜，这三个人围坐在太空云雀号的船舱里，对他们幸灾乐祸。

[æt; ət] [liːst] [bɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] - [dɪd] .

At	least	Bill	Olger	and	the	Martian	D'ulio	did	.
在	至少	账单	-	和	这	火星人	-	做过	.

至少比尔·奥尔格和火星人杜利奥做到了。

['əʊnli]['mælɑːd][wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd] .

Only	Mallard	was	sullen	and	dissatisfied	.
仅有的	凫	曾是	忧郁	和	不满	.

只有野鸭闷闷不乐，心怀不满。

[wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

Once	he	put	his	feelings	into	words	.
一次	他	放	他的	情怀	进入	字	.

他终于把自己的感受用语言表达了出来。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [stiːmd] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	two	are	all	steamed	up	because	we've	got	a	handful	of	these	things	.
你	二	是	全部	蒸	向上	因为	我们已经	得到	一个	少数	的	这些	事物	.

你们两个这么生气，是因为我们手里有好几件这样的东西。

[ə; eɪ]['hændfʊl] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [θriː] [weɪz] .

A	handful	that's	got	to	be	divided	three	ways	.
一个	少数	那就是	得到	到	是	分割	三	方式	.

一小把东西要分成三份。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɛərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst][wʌns][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [braɪt]
Do **you** **know** **how** **long** **your** **share's** **going** **to** **last** **once** **you** **hit** **the** **bright**
做 你 知道 如何 长的 你的 股份 去 到 最后的 一次 你 打 这 明亮的
[laɪts] [ɪn] - ?
lights **in** **Venusport** **?**
灯 在 - ?

你知道当你登上维纳斯港的聚光灯下时，你的股份能维持多久吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well **,** **I'll** **tell** **you** **.**
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː] [j'iəz] .
A **year** **,** **two** **years** **.**
一个 年 , 二 年 .

一年，两年。

['meɪbi] [θriː] [j'iəz] [ɪf] [jʊr; jər]['keəf(ə)l] .
Maybe **three** **years** **if** **you're** **careful** **.**
或许 三 年 如果 你是 小心 .

如果小心点，也许能保存三年。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt]
You **might** **be** **satisfied** **with** **that**
你 可能 是 使满意 和 那

你或许会对此感到满意。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] .
but **I'm** **not** **.**
但 我是 不是 .

但我不是。

[ˌem 'iː] , [ai][wɒnt] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi]
Me **,** **I** **want** **those** **hundreds** **of** **millions** **we** **were** **talking** **about** **when** **we**
我 , 我 想 那些 数百 的 百万 我们 是 说 关于 什么时候 我们
['stɑːtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
started **this** **thing** **.**
开始 这 事物 .

我想要的是我们当初开始做这件事时谈到的那几亿美元。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [dæmd]
and **if** **I** **can** **figure** **out** **some** **way** **of** **getting** **further** **into** **this** **damned**
和 如果 我 能 数字 出去 一些 方式 的 获得 更远 进入 这 该死的
[swɒmp] [aɪl] [get][ðem; ðəm] ,
swamp **I'll** **get** **them** **,**
沼泽 患病的 得到 他们 ,

如果我能找到办法深入这片该死的沼泽，我就能抓住他们。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [dɪs'gʌst] .
" **Olger** **looked** **at** **him** **in** **unconcealed** **disgust** **.**
" - 看起来 在 他 在 未隐藏的 厌恶 .

奥尔杰毫不掩饰地厌恶地看着他。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bʌm] ['luːzə(r)] , ['mælɑːd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bʌm]
" I can understand a man being a bum loser , Mallard , but not a bum
" 我 能 理解 一个 男人 存在 一个 屁股 失败者 , 凫 , 但 不是 一个 屁股
['wɪnə(r)] .
winner .
优胜者 .

"我可以理解一个人输了之后会很没出息，Mallard，但我不能理解一个人赢了之后会很没出息。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪv] [ɔːl'redi] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [belt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
You know that we've already gone as far into the swamp belt as we can
你 知道 那 我们已经 已经 已消失 作为 远的 进入 这 沼泽 腰带 作为 我们 能
[wɪð] [ðə; ði] ['əʊvətən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['helhəʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [reɪ]
with the Overton and if you think I'm going into that hellhole without the ray
和 这 奥弗顿 和 如果 你 思考 我是 去 进入 那 地狱洞 没有 这 射线
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

你知道我们已经驾驶奥弗顿号深入沼泽地带的极限了，如果你认为我会不带射线枪就进入那个地狱般的地方，

[jʊr; jər]['kreɪzi] .
you're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ][skɪn] [krɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [wɪv] [hæd; həd] , ['iːv(ə)n]
It makes my skin crawl to think of the narrow escapes we've had , even
它 制作 我的 皮肤 爬行 到 思考 的 这 狭窄的 逃脱 我们已经 有 , 甚至
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

即使有了它，想到我们曾多次死里逃生，我还是会感到毛骨悚然。

[biː; bi] ['riːznəbl] , ['felə(r)] .
Be reasonable , fella .
是 合理的 , 伙计 .

讲道理点，伙计。

" ['mælɑːd] [nˈɒdɪd] ['glʌmli] .
" Mallard nodded glumly .
" 凫 点头 闷闷不乐地 .

"野鸭闷闷不乐地点了点头。"

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] - [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtli] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He knew , of course , that Olger was right , but the nightly sight of the
他 知道 , 的 课程 , 那 - 曾是 正确的 , 但 这 每晚 视线 的 这
['raɪzɔɪd] ,
rhizoids ,
假根 ,

他当然知道奥尔格是对的，但每晚看到的根状物，

['sɒftli] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [wʊd] [nɒt]
softly gleaming in his hands , was raising a fever in his brain that would not
轻轻 闪闪发光 在 他的 双手 , 曾是 提高 一个 发烧 在 他的 脑 那 会 不是
[biː; bi] [stˈɪld] .
be stilled .
是 静止 .

他手中那柔和闪亮的东西，在他脑海中激起了一股无法平息的热浪。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['meɪbi] [get]

If	there	was	only	some	way	to	establish	contact	with	the	natives	,	maybe	get
如果	那里	曾是	仅有的	一些	方式	到	建立	接触	和	这	本地人	,	或许	得到

[ə; eɪ] [gaɪd] .

a	guide	.
一个	指导	.

如果能找到某种方式与当地人建立联系，或许可以找个向导。

[hi:; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] ['raɪzɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltri]

He	fondled	the	rhizoid	in	his	fingers	and	stared	thoughtfully	at	the	sultry
他	抚摸	这	假根	在	他的	手指	和	凝视	深思熟虑	在	这	闷热

['faɪərz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .

fires	within	its	depths	.
火灾	之内	它是	深度	.

他用手指爱抚着根状茎，若有所思地凝视着它深处炽热的火焰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['meɪkɪŋ] ['əʊvətʃ,ɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌbd]

The	next	day	he	started	making	overtures	to	a	native	girl	they	had	dubbed
这	下一个	天	他	开始	制作	序曲	到	一个	本国的	女孩	他们	有	被誉为

['taɪni] .

Tiny	.
微小的	.

第二天，他开始向一个被他们称为"小不点"的当地女孩示好。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [swɒmp] [si:md] [tu:; tə] ['ævərɪdʒ] [ə'raʊnd]

The	natives	they	had	seen	flitting	about	the	swamp	seemed	to	average	around
这	本地人	他们	有	已见	飞掠	关于	这	沼泽	似乎	到	平均的	大约

['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l][bʌt; bət]['taɪni][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɜ:θ] [gɜ:l] .

seven	feet	tall	but	Tiny	was	not	much	larger	than	an	Earth	girl	.
七	脚	高的	但	微小的	曾是	不是	很多	更大的	比	一个	地球	女孩	.

他们看到的在沼泽地里四处游荡的土著人平均身高大约有七英尺，但小不点比地球女孩大不了多少。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [jʌŋ] , ['beəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

She	seemed	very	young	,	barely	out	of	her	childhood	,
她	似乎	非常	年轻的	,	仅仅	出去	的	她	童年	,

她看起来很年轻，几乎还是个孩子。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ði:z] ['neɪtɪvz] .

although	they	had	no	way	of	knowing	the	age	of	these	natives	.
虽然	他们	有	不	方式	的	会心	这	年龄	的	这些	本地人	.

尽管他们无从得知这些土著居民的年龄。

[laɪk] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] ['eni] [reɪs] ,

Like	youngsters	of	any	race	,
喜欢	年轻人	的	任何	种族	,

就像任何种族的年轻人一样，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ʃi:]['ɒf(ə)n] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	was	filled	with	curiosity	and	she	often	hung	around	the	outskirts	of	the
她	曾是	已填	和	好奇心	和	她	经常	悬挂	大约	这	郊区	的	这

[kæmp]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['traɪbzmən] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

camp	after	her	tribesmen	had	been	driven	away	.
营	后	她	部落成员	有	到过	驱动	离开	.

她充满好奇心，族人被赶走后，她经常在营地边缘徘徊。

['mælɑ:d] [set][tu:; tə] [wɜ:k] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Mallard	set	to	work	winning	her	confidence	the	same	way	he	would	have
凫	放	到	工作	获胜	她	信心	这	相同的	方式	他	会	有

[dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

done	with	a	wild	animal	.
完毕	和	一个	荒野	动物	.

野鸭开始努力赢得她的信任，就像他对待野生动物一样。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn][ɒn][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][meɪd]

The	first	time	she	was	alone	he	squatted	down	on	the	ground	and	made
这	第一的	时间	她	曾是	独自的	他	蹲着	向下	在	这	地面	和	制成

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [saʊndz] [təˈwɔːd][ðə; ði][fɜːn] [triː] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd] .

encouraging	sounds	toward	the	fern	tree	behind	which	she	hid	.
鼓励	声音	朝向	这	蕨类	树	在后面	哪个	她	隐藏	.

她第一次独自一人时，他蹲在地上，朝着她躲藏的蕨类植物发出鼓励的声音。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈkændi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈnɪbld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	he	took	a	piece	of	Earth	candy	from	his	pocket	,	nibbled	at	it	,
然后	他	采取	一个	片	的	地球	糖果	从	他的	口袋	,	轻咬	在	它	,

然后他从口袋里掏出一块地球糖，啃了一口。

[meɪd] [saʊndz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

made	sounds	of	delight	,	and	threw	it	on	the	ground	before	her	.
制成	声音	的	喜	,	和	扔	它	在	这	地面	前	她	.

她发出欣喜的声音，把它扔到她面前的地上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

He	walked	away	and	when	he	looked	back	and	saw	her	pick	up	the
他	步行	离开	和	什么时候	他	看起来	后退	和	锯	她	挑选	向上	这

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

他走开了，回头一看，发现她捡起了糖果。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] .

he	knew	that	he	had	made	a	start	.
他	知道	那	他	有	制成	一个	开始	.

他知道自己已经迈出了第一步。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [deɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm]

In	another	two	days	,	he	was	squatting	on	the	ground	,	a	few	feet	from
在	其他	二	天	,	他	曾是	蹲姿	在	这	地面	,	一个	很少	脚	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

又过了两天，他蹲在离她几英尺远的地上。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈruːdɪmənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ] .

trying	to	learn	the	rudiments	of	her	language	.
尝试	到	学习	这	基本原理	的	她	语言	.

努力学习她语言的基础知识。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk][hiː; hi][hæd][set][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .

It	was	no	easy	task	he	had	set	for	himself	.
它	曾是	不	简单的	任务	他	有	放	为了	他自己	.

他给自己设定的任务并不轻松。

[hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] ['kɔnsənənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [hɑːd]

Her	language	was	a	series	of	barking	consonants	that	were	terribly	hard
她	语言	曾是	一个	系列	的	叫声	辅音	那	是	可怕	难的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['terən] ['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ['prəʊsesɪz]

for	his	Terran	vocal	chords	to	form	and	her	thought	processes
为了	他的	泰伦	声乐	和弦	到	形式	和	她	想法	流程

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['prɪmətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld]

were	so	primitive	that	it	was	like	trying	to	talk	to	a	four	-	year	-	old
是	所以	原始	那	它	曾是	喜欢	尝试	到	讲话	到	一个	四	-	年	-	老的

[tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

child	in	a	strange	language	.
孩子	在	一个	奇怪的	语言	.

她的语言是一连串像狗吠一样的辅音，对于他那地球人的声带来说，发出这些声音极其困难；她的思维过程也十分原始，就像试图用一种陌生的语言与一个四岁的孩子交谈一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ['prəʊgres] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diəz]

But	he	did	progress	to	the	point	where	he	could	communicate	simple	ideas
但	他	做过	进步	到	这	观点	在哪里	他	可以	交流	简单的	想法

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

但他确实进步到了可以和她交流简单想法的程度。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔː(r)]

Then	he	made	the	mistake	of	telling	her	that	he	wanted	to	find	more
然后	他	制成	这	错误	的	讲述	她	那	他	通缉	到	寻找	更多的

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪzɔɪd] ['beərɪŋ] ['fʌŋgəs] .

of	the	rhizoid	bearing	fungus	.
的	这	假根	轴承	菌	.

然后他犯了个错误，告诉她他想找到更多有根状菌丝的真菌。

['meni] , ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Many	,	many	more	of	them	.
许多	,	许多	更多的	的	他们	.

还有许许多多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

When	she	understood	what	he	wanted	,
什么时候	她	理解	什么	他	通缉	,

当她明白他想要什么的时候，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .

she	ran	away	and	he	did	not	see	her	again	for	nearly	a	week	.
她	跑	离开	和	他	做过	不是	看	她	再次	为了	几乎	一个	星期	.

她逃走了，他将近一个星期都没再见到她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

And	when	he	did	see	her	again	it	was	almost	too	late	for
和	什么时候	他	做过	看	她	再次	它	曾是	几乎	也	晚的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] .

her	to	be	of	any	further	use	to	him	.
她	到	是	的	任何	更远	使用	到	他	.

当他再次见到她时，她对他来说几乎已经失去了任何利用价值。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'spektɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðæt] [deɪ] ,

He	was	prospecting	alone	,	that	day	,
他	曾是	勘探	独自的	,	那	天	,

那天他独自一人去勘探。

- [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [belt] .

Olger	and	D'ulio	having	set	out	to	explore	another	section	of	the	swamp	belt	.
-	和	-	拥有	放	出去	到	探索	其他	部分	的	这	沼泽	腰带	.

奥尔格和杜利奥出发去探索沼泽带的另一部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['taɪni] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

He	had	gone	only	a	little	way	into	the	swamp	when	he	saw	Tiny	struggling	,
他	有	已消失	仅有的	一个	小的	方式	进入	这	沼泽	什么时候	他	锯	微小的	挣扎	,

他刚走进沼泽一小段路，就看到小不点在挣扎。

[hɑːf] [mæd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['bɜːli] ['neɪtɪvz] .

half	mad	with	fear	,	in	the	grip	of	two	burly	natives	.
一半	疯狂的	和	害怕	,	在	这	紧握	的	二	魁梧的	本地人	.

吓得半疯了，被两个彪形大汉抓住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [vaɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪv]

They	were	tying	her	with	vines	to	a	fallen	log	and	another	native
他们	是	捆绑	她	和	藤蔓	到	一个	倒下	日志	和	其他	本国的

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ,

was	coming	forward	,
曾是	未来	向前	,

他们用藤蔓把她绑在一根倒下的树干上，这时另一个土著人走了过来。

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

carrying	something	in	his	arms	.
携带	某物	在	他的	武器	.

他怀里抱着什么东西。

['sʌd(ə)nli] ['mælɑːd] [swɔː(r)] [ɪn'kredjələsli] .

Suddenly	Mallard	swore	incredulously	.
突然	凫	发誓	难以置信地	.

突然，野鸭难以置信地咒骂了一声。

[ðə; ði] [θɜːd] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['fʌŋgəs] [stʌmps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

The	third	native	was	carrying	one	of	the	white	fungus	stumps	in	his	arms	,
这	第三	本国的	曾是	携带	一	的	这	白色的	菌	树桩	在	他的	武器	,

第三名当地人怀里抱着一根白色的菌柄。

['kæriɪŋ] [ðæt] ['dedli] [θɪŋ] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]

carrying	that	deadly	thing	as	carelessly	as	he	would	have	carried	a	stick	of
携带	那	致命	事物	作为	粗心大意	作为	他	会	有	携带	一个	戳	的

[wʊd] !

wood	!
木头	!

他携带那件致命物品时，就像携带一根木棍一样漫不经心！

[ænd; ənd] [ðen] ['mælɑːd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	then	Mallard	saw	that	he	was	wearing	a	helmet	on	his	head	,
和	然后	凫	锯	那	他	曾是	穿着	一个	头盔	在	他的	头	,

然后，马勒德发现他头上戴着头盔。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] ['helmɪt] , [rɪŋd] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [stəʊnz] .

a	metal	helmet	,	ringed	by	some	sort	of	crystal	stones	.
一个	金属	头盔	,	环状	经过	一些	种类	的	水晶	石头	.

一顶金属头盔，周围镶嵌着某种水晶石。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [flʌd] [ɒv; əv] [spft] [griːn] [laɪt] ['daʊnwəd] ,

The	helmet	was	pouring	a	protective	flood	of	soft	green	light	downward	,
这	头盔	曾是	浇注	一个	保护的	洪水	的	柔软的	绿色的	光	向下	,

[kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bɒdi] .

completely	covering	the	native's	body	.
完全地	覆盖	这	本地人的	身体	.

头盔向下倾泻出柔和的绿色保护光，完全覆盖了土著人的身体。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈhɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [spɔːrz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌŋgəs]

He	seemed	unharmed	by	the	green	light	but	the	spores	from	the	fungus
他	似乎	毫发无损	经过	这	绿色的	光	但	这	孢子	从	这	菌

[stʌmp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃrɪvlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

stump	were	shriveling	the	instant	they	were	touched	by	the	light	.
树桩	是	萎缩	这	立即的	他们	是	感动	经过	这	光	.

绿光似乎并没有伤害到他，但真菌残骸上的孢子一接触到光就立刻萎缩了。

[ˈmælɑːd] [liːpt] [ˈfɔːwəd] , [ðen] , [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə(r)] [ˈspɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] .

Mallard	leaped	forward	,	then	,	his	blaster	spitting	wildly	.
凫	跳跃	向前	,	然后	,	他的	爆能枪	吐痰	疯狂地	.

野鸭猛地向前跃去，他的爆能枪疯狂地喷射着子弹。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [went]

His	first	shot	brought	down	the	native	with	the	helmet	and	the	other	two	went
他的	第一的	射击	带来	向下	这	本国的	和	这	头盔	和	这	其他	二	去

[daʊn] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] .

down	a	moment	later	.
向下	一个	片刻	之后	.

他的第一枪就击倒了戴着头盔的土著人，随后另外两人也倒下了。

[wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ded] [ˈneɪtɪv] ,

When	he	rushed	forward	and	took	the	helmet	off	the	dead	native	,
什么时候	他	匆忙	向前	和	采取	这	头盔	离开	这	死的	本国的	,

当他冲上前去，摘下死去的土著人的头盔时，

[ˈtaɪni] [ˈkaʊəd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [ˈfɪəfəli] [æt; ət][hɪm] .

Tiny	cowered	down	on	the	ground	,	her	child	eyes	rolling	up	fearfully	at	him	.
微小的	畏缩	向下	在	这	地面	,	她	孩子	眼睛	滚动	向上	恐惧地	在	他	.

小不点蜷缩在地上，她那双稚嫩的眼睛恐惧地向上望着他。

[ˈmælɑːd] [ɪgˈnɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhelmɪt] .

Mallard	ignored	her	as	he	bent	his	head	over	the	helmet	.
凫	忽略	她	作为	他	弯曲	他的	头	超过	这	头盔	.

野鸭没有理会她，而是低头看向头盔。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːpəlɪʃ] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi]

The	thing	was	made	of	some	purplish	metal	that	was	like	nothing	he
这	事物	曾是	制成	的	一些	紫红色	金属	那	曾是	喜欢	没有什么	他

[hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

had	ever	seen	anywhere	in	the	System	.
有	曾经	已见	任何地方	在	这	系统	.

那东西是由某种紫色的金属制成的，他在整个系统中从未见过这种金属。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈmælɑːd]

Certainly	it	had	never	been	constructed	by	these	primitive	people	and	Mallard
当然	它	有	绝不	到过	建造	经过	这些	原始	人们	和	凫

[wˈʌndəd] [ˈbriːfli] [wɒt] [ˈeɪliən] [reɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [stɑː(r)][hæd; həd][left] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)]

wondered	briefly	what	alien	race	from	what	far	distant	star	had	left	it	here
想知道	简要地	什么	外星人	种族	从	什么	远的	遥远	星星	有	左边	它	这里

[ɪn] [ðiːz] [ˈfetɪd] [swɒmps] .

in	these	fetid	swamps	.
在	这些	恶臭	沼泽	.

它肯定不是这些原始人建造的，马勒德不禁短暂地想，究竟是哪个遥远星球上的外星种族把它留在了这片恶臭的沼泽里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɪld] [wɪð] [waɪld] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['aɪd(ə)l]

But	he	was	too	filled	with	wild	exultation	to	waste	much	time	in	idle
但	他	曾是	也	已填	和	荒野	大喜	到	浪费	很多	时间	在	闲置的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

但他当时欣喜若狂，无暇顾及其他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['pɜːfɪkt] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)]

The	thing	that	mattered	was	that	he	now	had	a	really	perfect	device	for
这	事物	那	重要	曾是	那	他	现在	有	一个	真的	完美的	设备	为了

['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['raɪzɔɪd] .

getting	out	the	rhizoids	.
获得	出去	这	假根	.

重要的是，他现在有了一个非常完美的取出根状体的装置。

[hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

He	alone	had	it	!
他	独自的	有	它	!

只有他有！

[let] - [ænd; ənd] - [kiːp] [ðeə(r)] ['kʌmbəsəm] ['əʊvətən] [reɪ] [gʌn][ænd; ənd][skwɜːm] [ə'raʊnd]

Let	Olger	and	D'ulio	keep	their	cumbersome	Overton	ray	gun	and	squirm	around
让	-	和	-	保持	他们的	笨重	奥弗顿	射线	枪	和	蠕动	大约

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [belt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	edge	of	the	swamp	belt	with	it	.
这	边缘	的	这	沼泽	腰带	和	它	.

让奥尔格和杜利奥带着他们笨重的奥弗顿射线枪，在沼泽地带边缘艰难地摸索前进吧。

[wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][belt][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] ['raɪzɔɪd]

With	this	thing	he	could	go	deep	inside	the	belt	and	bring	out	all	the	rhizoids
和	这	事物	他	可以	去	深的	里面	这	腰带	和	带来	出去	全部	这	假根

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

he	could	carry	.
他	可以	携带	.

有了这个东西，他可以深入腰带内部，取出他能携带的所有根状体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sævɪdʒli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [brɔːt]

And	he	was	savagely	determined	to	keep	them	when	he	brought
和	他	曾是	野蛮地	决定	到	保持	他们	什么时候	他	带来

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

他把它们带出来后，就铁了心要把它们留下来。

[let] [bɪl] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Let	Bill	Olger	and	D'ulio	go	back	with	him	,	carrying	a	basketful	of	those
让	账单	-	和	-	去	后退	和	他	,	携带	一个	满篮	的	那些

['wʌndəf(ə)l] [stəʊnz] ?

wonderful	stones	?
精彩的	石头	?

让比尔·奥尔格和杜利奥跟他一起回去，带着满满一篮子那些漂亮的石头？

[waɪ] , [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɪt] - ,

Why	,	within	hours	after	they	hit	Venusport	,
为什么	,	之内	小时	后	他们	打	-	,

为什么，在他们抵达维纳斯港后几个小时内，

[hɑːf][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] [wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]
half **the** **riff** - **raff** **of** **the** **space** **lanes** **would** **know** **about** **their** **discovery** **and**
一半 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 空间 车道 会 知道 关于 他们的 发现 和
[biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːkjəri] .
be **heading** **for** **Mercury** **.**
是 标题 为了 汞 .

太空航道上一半的乌合之众都会知道他们的发现，并前往水星。

[nəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] [ɒf] ['mɜːkjəri] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['sɪmpli]
No **,** **when** **he** **lifted** **the** **Space** **Lark** **off** **Mercury** **,** **Olger** **and** **the** **Martian** **simply**
不 , 什么时候 他 抬起 这 空间 云雀 离开 汞 , - 和 这 火星人 简单地
[ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'bɔːd] .
wouldn't **be** **aboard** **.**
不会 是 船上 .

不，当他把太空云雀号从水星上发射升空时，奥尔格和火星人根本不会在船上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [reɪzd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
The **thought** **of** **murder** **raised** **no** **particular** **horror** **in** **his** **brain** **.**
这 想法 的 谋杀 提高 不 特别的 恐怖 在 他的 脑 .

想到谋杀，他并没有感到特别恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] .
He **had** **killed** **before** **.**
他 有 被杀 前 .

他以前也杀过人。

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] .
He **whirled** **about** **and** **looked** **down** **at** **the** **cowering** **native** **girl** **.**
他 旋转 关于 和 看起来 向下 在 这 畏缩 本国的 女孩 .

他猛地转身，低头看着瑟瑟发抖的土著女孩。

" [juː; jʊ] — [bɪ'lɒŋ] [ˌem 'iː] — [naʊ] .
" **You** **—** **belong** **me** **—** **now** **.**
" 你 — 属于 我 — 现在 .

"你——现在——属于我了。"

[juː; jʊ] — [teɪk] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ðiːz] .
You **—** **take** **me** **—** **to** **these** **.**
你 — 拿 我 — 到 这些 .

你——带我——去这些地方。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɔɪd] .
" **He** **showed** **her** **a** **couple** **of** **the** **rhizoids** **.**
" 他 显示 她 一个 夫妻 的 这 假根 .

他给她看了几个根状菌丝。

['taɪni] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [swɒmp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hwimpə] [laɪk][ə; eɪ]['biːt(ə)n]
Tiny **looked** **back** **at** **the** **swamp** **behind** **her** **and** **whimpered** **like** **a** **beaten**
微小的 看起来 后退 在 这 沼泽 在后面 她 和 呜咽 喜欢 一个 被打败
['pʌpi] [dʒʌst][wʌns] .
puppy **just** **once** **.**
小狗 只是 一次 .

Tiny回头望了一眼身后的沼泽，像一只被打败的小狗一样呜咽了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
Then **she** **nodded** **her** **head** **slowly** **.**
然后 她 点头 她 头 缓慢地 .

然后她缓缓地点了点头。

['mælɑːd] [grɪnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [luːs] .
Mallard **grinned** **with** **satisfaction** **as** **he** **bent** **down** **to** **cut** **her** **loose** **.**
凫 咧嘴一笑 和 满意 作为 他 弯曲 向下 到 切 她 松动的 .

野鸭弯下腰，满意地咧嘴一笑，把她放了下来。

[ðə; ði][gɜːl][led]['mælɑːd] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][swɒmp] [belt] .

The	girl	led	Mallard	back	into	the	very	heart	of	the	swamp	belt	.
这	女孩	引领	凫	后退	进入	这	非常	心	的	这	沼泽	腰带	.

女孩带着野鸭回到了沼泽地带的腹地。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['naɪtmeə(r)] .

The	journey	was	sheer	nightmare	.
这	旅行	曾是	透明	恶梦	.

这段旅程简直是一场噩梦。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ðeɪ] [plɔdid] [ɒn] [waɪl] ['mælɑːrdz]['bɒdi][wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] [swet] [ænd; ənd]

Hour	after	hour	they	plodded	on	while	Mallard's	body	was	soaked	with	sweat	and
小时	后	小时	他们	蹒跚而行	在	尽管	野鸭的	身体	曾是	浸泡过	和	汗	和

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmi] [eə(r)] .

his	lungs	seemed	ready	to	burst	from	the	steamy	air	.
他的	肺	似乎	准备好	到	爆裂	从	这	蒸汽	空气	.

他们一小时又一小时地艰难跋涉，马勒德浑身汗湿，闷热的空气让他的肺部仿佛都要爆裂开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['sʌmhaʊ] [kept] [hɪm] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ]

But	the	feel	of	those	stones	in	his	pocket	somehow	kept	him	plodding	along
但	这	感觉	的	那些	石头	在	他的	口袋	不知何故	保留	他	缓慢地	沿着

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd][gɜːl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

after	the	naked	girl	ahead	of	him	.
后	这	裸	女孩	前方	的	他	.

但口袋里那些石头的触感不知怎的让他不由自主地跟在前面那个裸体女孩身后继续前进。

[ðəʊz] [stəʊnz] [hæd; həd]['mædʒɪk][ɪn][ðem; ðəm] .

Those	stones	had	magic	in	them	.
那些	石头	有	魔法	在	他们	.

这些石头蕴藏着魔法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] ['iːɒnz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] ['taɪni] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪəfəli]

It	seemed	long	eons	before	he	saw	Tiny	come	to	a	halt	and	looked	fearfully
它	似乎	长的	亿万年	前	他	锯	微小的	来	到	一个	停止	和	看起来	恐惧地

[ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

过了好久，他才看到小不点停了下来，惊恐地环顾四周。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['evɪdənt] [fraɪt] , ['mælɑːd] [gest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tə'buː] [pleɪs] .

From	her	evident	fright	,	Mallard	guessed	she	was	in	a	taboo	place	.
从	她	明显	惊吓	,	凫	猜对了	她	曾是	在	一个	忌讳	地方	.

从她明显的惊恐表情来看，马勒德猜测自己身处禁忌之地。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	made	a	furtive	gesture	and	he	hurried	up	to	her	.
她	制成	一个	鬼鬼祟祟	手势	和	他	慌忙	向上	到	她	.

她做了个鬼鬼祟祟的手势，他便赶紧走到她跟前。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ]

He	reached	the	spot	where	she	stood	and	drew	in	his	breath	with	a	shuddering
他	达到	这	点	在哪里	她	站立	和	画	在	他的	气息	和	一个	颤抖

[gɑːsp] .

gasp	.
喘气	.

他走到她站立的地方，倒吸了一口凉气，浑身颤抖。

[ðə; ði] [swɒmp] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	swamp	had	thinned	out	at	this	point	and	there	before	him	was	a
这	沼泽	有	变薄	出去	在	这	观点	和	那里	前	他	曾是	一个

[həʊl] [grəʊv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfʌŋgəs] [stʌmps] !

whole	grove	of	the	white	fungus	stumps	!
所有的	树林	的	这	白色的	菌	树桩	!

这时沼泽地变得稀疏起来，在他面前出现了一大片白色真菌残桩！

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈserid] [ræŋks] ,

They	stood	in	serried	ranks	,
他们	站立	在	串联	排名	,

他们列队站成一排，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈjɑːrdˌfʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈmælɑːd] [njuː] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [waɪt] [stʌmps] [ðeə(r)]

like	a	yardful	of	ghosts	and	Mallard	knew	that	within	those	white	stumps	there
喜欢	一个	一码	的	鬼魂	和	凫	知道	那	之内	那些	白色的	树桩	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [nəʊ] [speɪs] [ræt] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] .

was	a	fortune	that	no	space	rat	had	ever	dreamed	of	before	.
曾是	一个	财富	那	不	空间	鼠	有	曾经	梦见	的	前	.

就像一个满是幽灵的院子，而野鸭知道，在那些白色的树桩里，藏着一笔太空老鼠以前从未梦想过的财富。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [rʌn] [ˈfɔːwəd] , [ðə; ði] [gɜːl] [kəmˈpliːtli] [fəˈgɒtn] .

He	broke	into	a	stumbling	run	forward	,	the	girl	completely	forgotten	.
他	打破	进入	一个	踉跄	跑步	向前	,	这	女孩	完全地	被遗忘的	.

他踉跄着向前跑去，完全忘记了那个女孩。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði]

At	the	edge	of	the	grove	he	paused	only	a	moment	to	make	sure	the
在	这	边缘	的	这	树林	他	暂停	仅有的	一个	片刻	到	制作	当然	这

[ˈʃiːldɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [əˈdʒʌstɪd] .

shielding	light	of	the	helmet	was	properly	adjusted	.
屏蔽	光	的	这	头盔	曾是	适当地	调整	.

在树林边缘，他只停顿了一会儿，以确保头盔的遮光灯已正确调整。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [daʊn] [əˈpɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [stʌmps] .

Then	he	swung	his	blade	down	upon	one	of	the	white	stumps	.
然后	他	摇摆	他的	刀刃	向下	之上	一	的	这	白色的	树桩	.

然后他挥刀砍向其中一个白色树桩。

[ˌaɪ ˈtiː] [splɪt] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈraɪzɔɪd] ,

It	split	easily	and	he	drew	forth	a	perfect	rhizoid	,
它	分裂	容易地	和	他	画	前进	一个	完美的	假根	,

它很容易就裂开了，他从中取出了一个完美的假根。

[ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [fɑː(r)] .

larger	than	any	they	had	found	so	far	.
更大的	比	任何	他们	有	成立	所以	远的	.

比他们迄今为止发现的任何物体都要大。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeɪkɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

For	a	moment	he	held	it	shakily	in	his	hand	.
为了	一个	片刻	他	握住	它	摇摇晃晃地	在	他的	手	.

他颤抖着把它握在手里，片刻后才放下。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [paʊtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [belt] .

Then	he	slipped	it	into	the	leather	pouch	he	carried	on	his	belt	.
然后	他	滑倒了	它	进入	这	皮革	小袋	他	携带	在	他的	腰带	.

然后他把它塞进了挂在腰带上的皮袋里。

[ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈmælɑːd] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [paʊtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] .

In	little	more	than	an	hour	Mallard	had	filled	the	pouch	he	carried	.
在	小的	更多的	比	一个	小时	凫	有	已填	这	小袋	他	携带	.

短短一个多小时，野鸭就把随身携带的袋子装满了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [naʊ] , [ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn]

He	was	working	like	a	madman	,	now	,	the	sweat	pouring	from	him	in
他	曾是	在职的	喜欢	一个	狂人	,	现在	,	这	汗	浇注	从	他	在

[tˈɒɹənts] ,

torrents	,
种子	,

他现在像疯了一样工作，汗水像决堤的洪水般从他身上倾泻而下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌm] [wɪð] [fəˈtiːg] [bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [swept] [əˈweɪ] [ɔːl]

and	he	was	numb	with	fatigue	but	the	fever	in	his	brain	swept	away	all
和	他	曾是	麻木的	和	疲劳	但	这	发烧	在	他的	脑	扫荡	离开	全部

[θɔːts] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] .

thoughts	of	stopping	.
想法	的	停止	.

他疲惫得麻木了，但大脑中的高烧让他彻底打消了停下来的念头。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['gliːmɪŋ] [stəʊnz] .

He	wanted	more	of	these	gleaming	stones	.
他	通缉	更多的	的	这些	闪闪发光	石头	.

他想要更多这样的闪亮宝石。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌpt]

He	wanted	to	fill	his	pockets	with	them	,	carry	them	away	in	his	cupped
他	通缉	到	充满	他的	口袋	和	他们	,	携带	他们	离开	在	他的	杯状

[hændz] .

hands	.
双手	.

他想把它们装进口袋，用双手捧着带走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] ['tɒtərɪŋ] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['taɪni] [skriːm] .

He	was	still	moving	forward	on	tottering	feet	when	he	heard	Tiny	scream	.
他	曾是	仍然	移动	向前	在	颤巍巍	脚	什么时候	他	听到	微小的	尖叫	.

他摇摇晃晃地向前走着，这时听到了Tiny的尖叫声。

[hiː; hi] [wɜːl] [əˈbaʊt] ['sævɪdʒli] , [hɪz; ɪz][hænd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['blɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt]

He	whirled	about	savagely	,	his	hand	darting	to	the	small	blaster	at	his	belt
他	旋转	关于	野蛮地	,	他的	手	飞镖	到	这	小的	爆能枪	在	他的	腰带

.

:
.

他猛地转身，手迅速摸向腰间的微型爆能枪。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hɔːd] [ɒv; əv][məˈkjuəriən] ['wɒrɪəz] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ['ɪntuː]

A	tangled	horde	of	Mercurian	warriors	was	pouring	out	of	the	swamp	into
一个	纠缠不清	部落	的	水星	战士	曾是	浇注	出去	的	这	沼泽	进入

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

一大群纠缠在一起的墨丘利战士正从沼泽中涌入空地。

[ðeə(r)] ['bestiəl] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʊdn] [spiə] [reɪzd]

Their	bestial	faces	were	twisted	with	rage	and	their	wooden	spears	raised
他们的	兽性	面孔	是	扭曲	和	愤怒	和	他们的	木制的	长矛	提高

['menəsɪŋli] .

menacingly	.
威胁地	.

他们面目狰狞，怒火中烧，手中的木矛高高举起，气势汹汹。

['i:v(ə)n][æz; əz]['mælɑ:d] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sprint] [bæk] , [ðəʊz] ['wʊdn] [spiə] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]
Even **as** **Mallard** **turned** **and** **sprinted** **back** **,** **those** **wooden** **spears** **were** **flying**
甚至 作为 凫 转向 和 冲刺 后退 , 那些 木制的 长矛 是 飞行
[pɑ:st][hɪz; ɪz] [hed] .
past **his** **head** **.**
过去的 他的 头 .

即使马勒德转身向后狂奔，那些木矛仍然从他头顶飞过。

[hi:; hi] [dʌk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜ:l] [kraʊtʃt] , ['wɪmpərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi]
He **ducked** **down** **behind** **a** **log** **,** **the** **native** **girl** **crouched** **,** **whimpering** **like** **a** **puppy**
他 躲闪 向下 在后面 一个 日志 , 这 本国的 女孩 蹲着 , 呜咽 喜欢 一个 小狗
, [bɪ'saɪd] [hɪm] .
, **beside** **him** **.**
, 旁 他 .

他躲到一根圆木后面，土著女孩蹲在他旁边，像小狗一样呜咽着。

['mælɑ:d] [pʊt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['raɪzɔɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn]
Mallard **put** **the** **helmet** **and** **the** **bag** **of** **rhizoids** **down** **beside** **him** **and** **began**
凫 放 这 头盔 和 这 包 的 假根 向下 旁 他 和 开始
['pɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['skeɪli] - [h'aɪdɪd] ['wɒrɪəz] ,
picking **off** **the** **scaly** **-** **hided** **warriors** **,**
挑选 离开 这 鳞片状的 - 隐藏 战士 ,

野鸭把头盔和根状菌袋放在身边，开始逐个击杀那些浑身长满鳞片的战士。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one **by** **one** **.**
一 经过 一 .

逐个。

[hi:; hi]['faɪəd] ['keəfəli] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'sɜ:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hænd]
He **fired** **carefully** **,** **anxious** **to** **conserve** **the** **remaining** **charges** **in** **his** **small** **hand**
他 被解雇 小心 , 焦虑的 到 养护 这 其余的 收费 在 他的 小的 手
['blɑ:stə(r)] .
blaster **.**
爆能枪 .

他小心翼翼地开火，急于节省小型手持爆能枪中剩余的弹药。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [dred] .
In **his** **mind** **was** **a** **new** **dread** **.**
在 他的 头脑 曾是 一个 新的 恐惧 .

他心中涌起一股新的恐惧。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
He **knew** **that** **,** **long** **ago** **,**
他 知道 那 , 长的 前 ,

他很久以前就知道这一点了。

[bɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [lɑ:k] [ænd; ənd]
Bill **Olger** **and** **the** **Martian** **would** **have** **returned** **to** **the** **Space** **Lark** **and**
账单 - 和 这 火星人 会 有 返回 到 这 空间 云雀 和
[faʊnd] [hɪm] [gɒn] .
found **him** **gone** **.**
成立 他 已消失 .

比尔·奥尔格和火星人回到太空云雀号后，会发现他已经不见了。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt]
They **would** **immediately** **set** **out** **looking** **for** **him** **and** **the** **sound** **of** **this** **fight**
他们 会 立即地 放 出去 寻找 为了 他 和 这 声音 的 这 斗争
[wʊd] [drɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] .
would **draw** **them** **to** **him** **.**
会 画 他们 到 他 .

他们会立即出发寻找他，而这场打斗的声音会把他们引向他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][faɪnd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪzɔɪd] !

They	must	not	find	him	with	his	pouch	full	of	rhizoids	!
他们	必须	不是	寻找	他	和	他的	小袋	满的	的	假根	!

他们绝不能发现他口袋里装满了根状菌丝!

['nevə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [ʃeə(r)] [ðəʊz] [stəʊnz] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] , [ðæt] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nju:] .

Never	would	he	share	those	stones	with	any	one	else	,	that	much	he	knew	.
绝不	会	他	分享	那些	石头	和	任何	一	别的	,	那	很多	他	知道	.

他绝不会把那些石头分享给任何人，这一点他很清楚。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [stɑ:k] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

Suddenly	he	saw	something	that	caused	him	to	open	his	eyes	in	stark	disbelief	.
突然	他	锯	某物	那	导致	他	到	打开	他的	眼睛	在	斯塔克	怀疑	.

他突然看到一些东西，让他难以置信地睁大了眼睛。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [ɪn] [ðæt] ['mɪlɪŋ] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['helmɪt] ,

One	of	the	warriors	in	that	milling	throng	was	wearing	another	helmet	,
一	的	这	战士	在	那	铣削	人群	曾是	穿着	其他	头盔	,

熙熙攘攘的人群中，有一位战士戴着另一顶头盔。

[æn; ən][ɪg'zækt]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn]['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

an	exact	duplicate	of	the	one	lying	beside	him	.
一个	精确的	复制	的	这	一	说谎	旁	他	.

与躺在他身旁的那个人一模一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['frægmənt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dedli] ['fʌŋgəs]

And	he	was	carrying	a	fragment	from	one	of	those	deadly	fungus
和	他	曾是	携带	一个	分段	从	一	的	那些	致命	菌

[stʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !

stumps	in	his	hands	!
树桩	在	他的	双手	!

他手里拿着一块来自那种致命真菌残端的碎片!

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [tu:; tə] [hɜ:l] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][kləʊz] .

Holding	it	ready	to	hurl	the	moment	he	was	close	.
保持	它	准备好	到	投	这	片刻	他	曾是	关闭	.

他紧紧握着枪，准备在靠近的那一刻就扔出去。

['mælɑ:d] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['helmɪt] ,

Mallard	started	to	put	on	his	own	helmet	,
凫	开始	到	放	在	他的	自己的	头盔	,

马拉德开始戴上自己的头盔。

[ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ʃi:ld] [hɪm] .

then	realized	that	in	his	prone	position	it	would	not	shield	him	.
然后	已实现	那	在	他的	易于	位置	它	会	不是	盾	他	.

然后他意识到，以他俯卧的姿势，这并不能保护他。

[hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][laɪ][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['faɪərɪŋ][mɔ:(r)]['ræpɪdli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]['weərə(r)]

He	let	it	lie	and	started	firing	more	rapidly	,	trying	to	reach	the	wearer
他	让	它	说谎	和	开始	射击	更多的	快速	,	尝试	到	抵达	这	佩戴者

[ɒv; əv] [ðæt] ['helmɪt] .

of	that	helmet	.
的	那	头盔	.

他没有理会它，而是加快射击速度，试图击中戴头盔的人。

[hi:; hi] [dʌk] [ə'saɪd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spɪə] ['beəli] [mɪst] [hɪm][ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ][məʊn]

He	ducked	aside	as	one	of	the	spears	barely	missed	him	and	heard	a	moan
他	躲闪	旁边	作为	一	的	这	长矛	仅仅	错过	他	和	听到	一个	呻吟

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜ:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

of	anguish	from	the	girl	beside	him	.
的	痛苦	从	这	女孩	旁	他	.

其中一支长矛险些刺中他，他连忙闪身躲开，同时听到身旁女孩发出痛苦的呻吟。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spiə] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ]

One	of	the	spears	had	gone	into	her	side	and	blood	was	pouring
一	的	这	长矛	有	已消失	进入	她	边	和	血	曾是	浇注

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

from	the	wound	.
从	这	伤口	.

其中一支长矛刺入了她的侧腹，鲜血从伤口汩汩流出。

[frɒm; frəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][swɒmp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['sɪgnəl] [ʃɒts] , ['fɒləʊd] [baɪ]

From	out	in	the	swamp	,	there	was	the	sound	of	signal	shots	,	followed	by
从	出去	在	这	沼泽	,	那里	曾是	这	声音	的	信号	镜头	,	随后	经过

[laʊd] [ʃaʊts] .

loud	shouts	.
大声	喊叫	.

从沼泽深处传来信号枪声，随后是响亮的喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][ə'weɪ] .

It	was	Olger	and	D'ulio	and	they	were	not	far	away	.
它	曾是	-	和	-	和	他们	是	不是	远的	离开	.

是奥尔格和杜利奥，他们离得不远。

['mælɑːd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][tɒp] [spiːd] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məː'kjuəriən] [fel] [laɪk] ['tenpɪnz] .

Mallard	began	firing	at	top	speed	,	now	,	and	the	Mercurians	fell	like	tenpins	.
凫	开始	射击	在	顶部	速度	,	现在	,	和	这	水星人	跌倒	喜欢	保龄球	.

这时，野鸭队开始全速进攻，水星队像保龄球瓶一样纷纷倒下。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] .

The	moaning	girl	beside	him	he	ignored	.
这	呻吟	女孩	旁	他	他	忽略	.

他无视了身旁呻吟的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['ækʃ(ə)n][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['naɪtmeə(r)] .

And	then	the	whole	action	exploded	into	nightmare	.
和	然后	这	所有的	行动	爆炸了	进入	恶梦	.

然后，整个事件就演变成了一场噩梦。

[ðə; ði][məː'kjuəriən] [wɪð] [ðə; ði] ['helmɪt] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [pə'remptəri]

The	Mercurian	with	the	helmet	stepped	forward	and	called	out	a	peremptory
这	水星	和	这	头盔	步	向前	和	称为	出去	一个	蛮横

[kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

command	to	the	girl	.
命令	到	这	女孩	.

戴着头盔的墨丘利人走上前，向女孩下达了一道不容置疑的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] !

And	she	answered	!
和	她	回答	!

她回答了！

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒv; əv] ['raɪzɔɪd] ,

Snatching	up	the	pouch	of	rhizoids	,
抢夺	向上	这	小袋	的	假根	,

一把抓住那袋根状菌丝，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['hɔbl] ['peɪnfəli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	jumped	clear	of	the	log	and	started	hobbling	painfully	toward	her	own
她	跳了起来	清除	的	这	日志	和	开始	跛行	痛苦地	朝向	她	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她从圆木上跳开，一瘸一拐地艰难地向自己的族人走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['mælɑːd] [sɔː] [bɪg] - [ænd; ənd] - [liːp] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	same	moment	,	Mallard	saw	big	Olger	and	D'ulio	leap	out	into	the
在	这	相同的	片刻	,	凫	锯	大的	-	和	-	飞跃	出去	进入	这

['klɪərɪŋ] , [gʌnz] [drɔːn] .

clearing	,	guns	drawn	.
清理	,	枪支	绘制	.

与此同时，马勒德看到高大的奥尔杰和杜利奥跳进空地，拔出了枪。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] ['məʊmənt] ,

For	one	long	moment	,
为了	一	长的	片刻	,

在那漫长的一刻里，

['mælɑːd] [stɛərd] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

Mallard	stared	in	horrified	fascination	at	the	girl	carrying	away	the	thing	that
凫	凝视	在	惊恐万分	魅力	在	这	女孩	携带	离开	这	事物	那

['mætəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self][tuː; tə][hɪm] .

mattered	more	than	life	itself	to	him	.
重要	更多的	比	生活	本身	到	他	.

马勒德惊恐而又着迷地盯着那个女孩，她带走了对他来说比生命本身更重要的东西。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sprɪntɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	had	leaped	clear	of	the	log	and	was	sprinting	after	her	.
然后	他	有	跳跃	清除	的	这	日志	和	曾是	短跑	后	她	.

然后他跳下圆木，追着她跑去。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ,

As	in	a	slow	motion	picture	,
作为	在	一个	慢的	运动	图片	,

就像慢动作电影一样，

[hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd] - ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['helmɪtɪd]

he	saw	Olger	and	D'ulio	firing	into	the	tangled	mass	and	saw	the	helmeted
他	锯	-	和	-	射击	进入	这	纠缠不清	大量的	和	锯	这	戴头盔

[mə:'kjuərɪən]['wɒrɪə(r)] [reɪz] [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv] ['dedlɪ] [waɪt] ['fʌŋgəs] .

Mercurian	warrior	raise	the	fragment	of	deadly	white	fungus	.
水星	战士	增加	这	分段	的	致命	白色的	菌	.

他看到奥尔格和杜利奥向纠缠在一起的人群开火，又看到戴着头盔的墨丘利战士举起了致命的白色真菌碎片。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][splɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ,

For	just	a	split	part	of	a	second	he	started	to	turn	,
为了	只是	一个	分裂	部分	的	一个	第二	他	开始	到	转动	,

他转身的那一刻，仅仅一瞬间而已。

[tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðæt] [prə'tektɪv] ['helmɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɒg] .

to	jump	back	and	reach	that	protective	helmet	behind	the	log	.
到	跳	后退	和	抵达	那	保护的	头盔	在后面	这	日志	.

跳回去，去够躲在圆木后面的防护头盔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] .

But	the	limping	girl	was	so	close	.
但	这	跛行	女孩	曾是	所以	关闭	.

但那个跛脚的女孩离我们如此之近。

['əʊnlɪ][ə'nʌðə(r)] [step] .

Only	another	step	.
仅有的	其他	步	.

只差一步了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋgəs] ['lændɪd] [də'rektli]

He	reached	forward	for	the	leather	pouch	and	the	fungus	landed	directly
他	达到	向前	为了	这	皮革	小袋	和	这	菌	登陆	直接地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

at	his	feet	!
在	他的	脚	!

他伸手去拿皮袋，结果菌菇直接落在了他的脚边!

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [faɪn] [spɔːrz] ['lɪftɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['mælɑːd] [felt] [peɪn]

A	cloud	of	fine	spores	lifted	up	like	a	puff	of	smoke	and	Mallard	felt	pain
一个	云	的	美好的	孢子	抬起	向上	喜欢	一个	噗	的	抽烟	和	凫	毛毡	疼痛

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [mæn][kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriəns] .

greater	than	he	had	ever	known	man	could	experience	.
更大的	比	他	有	曾经	已知	男人	可以	经验	.

一团细小的孢子像一缕烟雾般升腾而起，野鸭感到一阵前所未有的剧痛。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ,

He	felt	himself	falling	,
他	毛毡	他自己	坠落	,

他感觉自己正在下坠，

['lɪtərəli] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['taɪtnɪŋ] ['evri]

literally	pulled	to	the	ground	by	the	wave	of	pain	that	was	tightening	every
字面上地	拉	到	这	地面	经过	这	海浪	的	疼痛	那	曾是	收紧	每一个

['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ægənaɪzd] [nɒt] .

muscle	in	his	body	into	an	individual	agonized	knot	.
肌肉	在	他的	身体	进入	一个	个人	痛苦的	结	.

一阵剧痛将他猛地拉倒在地，他全身的每一块肌肉都紧紧地绷成一个个痛苦的结。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

From	a	long	way	off	he	heard	some	one	screaming	and	knew	that	it
从	一个	长的	方式	离开	他	听到	一些	一	尖叫	和	知道	那	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

was	his	own	voice	.
曾是	他的	自己的	嗓音	.

他远远地听到有人尖叫，知道那是自己的声音。

['mælɑːd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Mallard	was	no	longer	conscious	of	the	action	all	around	him	.
凫	曾是	不	更长	有意识的	的	这	行动	全部	大约	他	.

野鸭已经对周围的一切浑然不觉。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [sens] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] ['skeɪli] - [h'aɪdɪd][məː'kjuəriən] ['rʌʃɪŋ] ['pænɪk] ['strɪkən]

he	could	dimly	sense	the	horde	of	scaly	-	hided	Mercurians	rushing	panic	stricken
他	可以	依稀	感觉	这	部落	的	鳞片状的	-	隐藏	水星人	匆忙	恐慌	受打击的

[pɑːst][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [mə'nɒtənəs] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn]

past	him	and	he	could	hear	that	monotonous	screaming	that	was	his	own
过去的	他	和	他	可以	听到	那	单调	尖叫	那	曾是	他的	自己的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他隐约感觉到一群浑身鳞甲的墨丘利人惊慌失措地从他身边冲过，他还能听到那单调的尖叫声，那是他自己的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nɒts]

But	the	only	thing	that	really	existed	for	him	was	the	hundreds	of	knots
但	这	仅有的	事物	那	真的	存在	为了	他	曾是	这	数百	的	绳结

[ɒv; əv]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærəlaɪzd] ['bɒdi] .

of	agony	in	his	own	paralyzed	body	.
的	痛苦	在	他的	自己的	瘫痪	身体	.

但对他来说，唯一真实存在的只有他瘫痪的身体里数百个痛苦的结。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ?

The	only	thing	?
这	仅有的	事物	?

唯一的问题是什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒv; əv] ['raɪzɔɪd] ['laɪɪŋ]

From	the	corner	of	his	eyes	he	could	see	the	pouch	of	rhizoids	lying
从	这	角落	的	他的	眼睛	他	可以	看	这	小袋	的	假根	说谎

['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz]['ægənaɪzd]['bɒdi]['ɪntuː][wʌn][lɑːst]

almost	touching	him	and	he	tried	to	force	his	agonized	body	into	one	last
几乎	接触	他	和	他	尝试	到	力量	他的	痛苦的	身体	进入	一	最后的

['efət] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [tuː; tə][pʊt]

effort	to	cover	it	before	he	called	out	to	Olger	and	the	Martian	to	put
努力	到	覆盖	它	前	他	称为	出去	到	-	和	这	火星人	到	放

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][hɪm] .

the	helmet	on	him	.
这	头盔	在	他	.

他眼角瞥见那袋根状物几乎贴着他的身体，他痛苦地挣扎着，试图做最后的努力去遮住它，然后叫奥尔格和火星人给他戴上头盔。

[ðæt] ['helmɪt] [wʊd] [stɒp][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [peɪn] , [jes] ,

That	helmet	would	stop	the	searing	pain	,	yes	,
那	头盔	会	停止	这	灼烧	疼痛	,	是的	,

是的，那个头盔可以止住灼痛。

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] — [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] .

but	if	only	he	could	hold	out	for	one	moment	longer	—	just	one	moment	.
但	如果	仅有的	他	可以	抓住	出去	为了	一	片刻	更长	—	只是	一	片刻	.

但他要是能再坚持一刻就好了——就一刻。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [dʒemz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdi] —

Long	enough	to	hide	those	glorious	gems	with	his	body	—
长的	足够的	到	隐藏	那些	辉煌	宝石	和	他的	身体	—

时间足够长，足以将那些璀璨的宝石藏在他的身体里——

[hiː; hi][traɪd][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [wʌn] [ɪntʃ] .

He	tried	and	found	that	he	could	not	move	one	inch	.
他	尝试	和	成立	那	他	可以	不是	移动	一	英寸	.

他试了试，发现自己寸步难行。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efət] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][wʌn][lɑːst] [breθ] [tuː; tə][kɔːl][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	gave	up	the	effort	and	drew	in	one	last	breath	to	call	out	to	them	,
他	给予	向上	这	努力	和	画	在	一	最后的	气息	到	称呼	出去	到	他们	,

他放弃了努力，用尽最后一口气向他们喊道：

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][hɪm] .

to	tell	them	to	put	the	helmet	on	him	.
到	告诉	他们	到	放	这	头盔	在	他	.

告诉他们给他戴上头盔。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] !

And	he	could	not	speak	!
和	他	可以	不是	说话	!

他无法说话!

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːrz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] .

The	**poison**	**of**	**the**	**spores**	**had**	**already**	**reached**	**his**	**vocal**	**chords**	**.**
这	毒	的	这	孢子	有	已经	达到	他的	声乐	和弦	.

孢子的毒素已经到达了他的声带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

He	**was**	**still**	**screaming**	**with**	**his**	**eyes**	**when**	**the**	**others**	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
他	曾是	仍然	尖叫	和	他的	眼睛	什么时候	这	其他的	来了	向上	到	他	.

当其他人走到他跟前时，他仍然眼神惊恐，仿佛在呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神